



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR RREGULLIMIN E TOKËS

DRAFT LAW ON LAND REGULATION

NACRT ZAKONA O UREĐENJU ZEMLJIŠTA

<p>KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p>LIGJIN PËR RREGULLIMIN E TOKËS</p> <p>KREU I</p> <p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Ligji është ndërmarrja e masave dhe veprimeve në baza vullnetare për krijimin e parcelave më të mëdha dhe rregullimin të tokës bujqësore, pyjeve dhe tokës pyjore në funksion të shfrytëzimit racional dhe ekonomik.</p> <p>Neni 2 Fusha e Zbatimit</p> <p>Me këtë Ligj përcaktohen procedurat dhe metodologjia për rregullim të tokës, përgjegjësitë e institucioneve, kushtet dhe kriteret për rregullim të tokës, planifikimi, financimi dhe zbatimi i këtij procesi.</p>	<p>THE ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVA</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitutional of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves</p> <p>LAW ON LAND REGULATION</p> <p>CHAPTER I</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to undertake measures and activities on voluntary basis for creation of the biggest parcels and regulation of the agriculture land, forest and forest land in the function of rational and economic use.</p> <p>Article 2 Scope of Implementation</p> <p>By this law shall be regulated procedures and methodology on land regulation, the responsibilities of institutions, conditions and criteria on land regulation, planning, financing and the implementation of this process.</p>	<p>SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Donosi</p> <p>ZAKONA O UREĐENJU ZEMLJIŠTA</p> <p>POGLAVLJE I</p> <p>OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Svrha ovog Zakona je preduzimanje mera i radnje na dobrovoljnoj osnovi za stvaranje većih parcela i uređenje poljoprivrednog zemljišta, šuma i šumskog zemljišta u funkciji racionalnog i ekonomskog korišćenja</p> <p>Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>Ovim Zakonom utvrđuju se procedure i metodologija za uređenje zemljišta, odgovornosti institucija, uslove i kriterijume za uređenje zemljišta, planiranje, finansiranje i sprovođenje ovog procesa.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termet dhe shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto domethënie:</p> <p>1.1 “Rregullimi i tokës” - nënkupton masat për përmirësimin e projektimit të zonës rurale, si zhvillimin e shfrytëzimit më ekonomik dhe racional të tokës, grupimin e tokës bujqësore dhe rritjen e sipërfaqes së fermave, përmirësimin e infrastrukturës dhe mundësinë e qasjes në të, ruajtjen e peizazhit dhe natyrës, zbatimin e masave agroteknike, agromelioruse dhe hidromelioruese, ripyllëzimin e tokës me kualitet të ulët ose tokës së ndotur dhe masat e reja të tokës;</p> <p>1.2 “Sistemi i ujitjes” – nënkupton objektet hidroteknike, të cilat shërbejnë për qëllime të ujitjes dhe nevoja tjera të një territori të caktuar;</p> <p>1.3 “Sistemi i Kullimit” - nënkupton shkarkimin e ujërave të tepërta nga toka bujqësore me sistem të ndërtuar kullimi;</p> <p>1.4 “Masa e rregullimit të tokës” – nënkupton sipërfaqen e kufizuar të tokës bujqësore, tokës pyjore, pyjeve dhe tokave tjera të caktuara për rregullim të tokës;</p> <p>1.5 “Operatori ekonomik” – nënkupton personin juridik i cili bënë projektimin, përgatitjen, rilevimin kadastral dhe punët juridike administrative të projektit për rregullimin e tokës;</p> <p>1.6 “Rilevimi” – nënkupton matjet gjeodezike,</p>	<p>1. Definitions and terms used by this law mean as follows:</p> <p>1.1 “Land Regulation” - means the measures to improve the design of the rural area, like the development of more economical and rational land use, defragmentation of agricultural land and increasing farm size, improvement of the infrastructure and the accessibility, conservation of landscape and nature the implementation of agro-technical, agro-melioration and hydro-melioration measures, reforestation of low quality land or polluted land, and new land measurements;</p> <p>1.2 “Irrigation System” – means the hydro-technical premises, serving for the purpose of irrigation and other needs within a given territory;</p> <p>1.3 “Drainage System” - means the discharge of excessive water from agricultural lands by the constructed drainage system;</p> <p>1.4 “Land Regulation Measure” – means the bordered area of agricultural land, forest land, forests and other lands designated for land regulation;</p> <p>1.5 “Economic operator” – means the legal person which performs the designing and preparation, cadastral survey and the judicial administrative work of the land regulation project;</p> <p>1.6 “Survey” - means geodetic, land or air</p>	<p>1. Definicije i pojmovi upotrebljeni ovim zakonom imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 “Uredjenje zemljišta” - podrazumeva mase za poboljšanje projektiranja ruralnog područja, kao razvoj ekonomskog i racionalnog korišćenja zemljišta, grupiranje poljoprivrednog zemljišta i povećanje površine farma, poboljšanje infrastrukture i mogućnost pristupa u njima, očuvanje pejzaša i prirode, sprovođenje agrotehničkih, agromeliorativnih i hidromeliorativnih mera, i novih mera zemljišta, ponovno pošumljavanje zemljišta lošeg kvaliteta ili kontamiranog zemljišta; Dictionary - View detailed dictionary;</p> <p>1.2 Sistem navodnjavanja – podrazumeva hidrotehničke objekte, koje služe za ciljeve navodnjavanja i drugih potreba određenog teritorija;</p> <p>1.3 Sistem odvodnjavanja - podrazumeva odvodnjavanje previših voda iz poljoprivrednog zemljišta sa izgrađenim sistemom odvodnjavanja;</p> <p>1.4 Mase uređenja zemljišta – podrazumeva ograničenu površinu poljoprivrednog zemljišta, šumskog zemljišta, šuma i drugog određenog zemljišta za uređenje zemljišta;</p> <p>1.5 “Ekonomski operator” - podrazumeva pravno lice koji vrši projektiranje, pripremanje, katastarsko releviranje i pravno administrativne poslove projekta za uređenje zemljišta;</p> <p>1.6 “Releviranje” – podrazumeva geodetsko,</p>

tokësore apo matjet nga ajri për paraqitjen e ngastrave me kufijt e tyre në dokumentacionin kadastral, me saktësinë e kërkuar;

1.7 “Pasqyra e tokës” – nënkupton paraqitjen tabelare të tokës sipas gjendjes para dhe pas rregullimit të tokës. Në pasqyrën e tokave paraqiten të gjitha të dhënat e përfshira në procesin e rregullimit të tokës;

1.8 “RDPP” – nënkupton Regjistrin për të Drejtat e Pronës së Paluajtshme;

1.9 “Regjistrimi përfundimtar” - nënkupton regjistrimin e pronave në RDPP dhe në Kadastër;

1.10 “Meliorimi” – nënkupton masat të cilat zbatohen me qëllim të përmirësimit fizik, kimik dhe biologjik të karakteristikave të tokës si dhe krijimin dhe mbajtjen e regjimit optimal të ujit dhe ajrit për tokën në mënyrë që të sigurohen kushte sa më të volitshme për rritje, zhvillim dhe kultivim të bimëve dhe arritje të rendimenteve stabile;

1.11 “Hidromeliorimi” – nënkupton masat dhe aktivitetet hidroteknike dhe ndërtimeve në arritjen e kushteve optimale për zhvillimin e bimëve;

1.12 “Parcela e tokës” – nënkupton pronën e pandarë të tokës të formuar me kufij dhe pika kufitare, të cilat gjenden në një zonë kadastrale dhe të regjistruar ose e cila do të regjistrohet në kadastër si parcelë e tokës me numër të veçantë;

1.13 “Zona Kadastrale” - nënkupton një sipërfaqe territoriale brenda komunës me emër dhe me numër kadastral të veçantë. Zona kadastrale ndahet në parcela tokësore;

measurements, for representing parcels and their boundaries in the cadastral documentation with the required accuracy;

1.7 “Land Overview” - means the tabular presentation of land according to the situation before and after land regulation. All data included in the land regulation process shall be presented in the Land Overview;

1.8 “IPRR” – means Immovable Property Rights Register;

1.9 “Final Registration” - means the registration of properties into IPRR and the Cadastre;

1.10 “Melioration” – means measures implemented for the purpose of physical, chemical and biological improvements of land characteristics, as well as the development and maintaining optimal water and air regime in land in order to ensure more appropriate conditions for growing, development and cultivation of plants and the achievement of stable yields;

1.11 “Hydro-melioration” – means the measures and hydro-technical activities and constructions in achieving optimal conditions for plant development;

1.12 “Land Parcel” – means an undivided land property formed by boundaries and boundary points, located within one cadastral zone and recorded or will be recorded in the cadastre as a land parcel with a unique number;

1.13 “Cadastral zone” - means a territorial area within the municipality with a unique name and cadastral number. The cadastral zone is divided into land parcels;

zemljišno masenje ili vazdušnog masenja radi prikazivanja parcela sa njegovim granicama u katastarskoj dokumentaciji sa zahtevanom tačnošću;

1.7 “Pregled zemljišta” – podrazumeva tabelarno predstavljanje zemljišta prema stanju pre i posle uređenja zemljišta. U pregledu zemljišta će se uvesti svi podaci uključeni u procesu uređenja zemljišta;

1.8 “RPNI” - podrazumeva Registar o Pravima na Nepokretne Imovine;

1.9 “Konacna registracija” – podrazumeva registraciju imovine u RPNI i u Katastar;

1.10 “Melioracija” – podrazumeva mase koje se sprovode sa ciljem fizičkog hemijskog i biološkog popravljavanja osobine zemljišta kao i stvaranje i održavanje optimalnog vodno-vazdušnog režima za zemljište, radi obezbedjenja povoljnih uslova za rast , razvoj i gajenje biljaka i postizanje stabilnih prinosa;

1.11 “Hidromelioracija” - podrazumeva mase i hidrotehničke aktivnosti i gradjevine u ostvarenju optimalnih uslova za razvoj biljaka;

1.12 “Parcela zemljišta” - podrazumeva neodvojeno vlasništvo zemljišta, formirano sa granicama i graničnim tačkama , koje se nalaze u jednu katastarsku i registrovano područje ili koja će se registrovati u katastru kao zemljišna parcela sa posebnim brojem;

1.13 “Katastarsko područje” - podrazumeva teritorijalnu površinu u okviru opštine sa nazivom i posebnim katastarskim brojem. Katastarsko područje deli se na zemljišne

1.14 “Ministria” - nënkupton Ministrinë e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural.

**Neni 4
Qëllimi i Rregullimit**

1. Rregullimi i tokës bëhet për qëllimet si në vijim:

1.1 Grupimi i tokës për shfrytëzim më racional dhe ekonomik të tokës, krijimi i ngastrave me formë të rregullt gjeometrike;

1.2 Përmirësimi i tokës përmes zbatimit të masave agro-teknike, agro-melioruese dhe hidro-melioruese;

1.3 Përmirësimi i infrastrukturës, përfshirë qasjen në infrastrukturën publike;

1.4 Ripyllëzimi i tokës të cilësisë më të dobët ose tokës së ndotur;

1.5 Zgjidhja e çështjeve pronësoro-juridike;

1.6 Masat e reja të tokës;

1.7 Krijimi i kadastrës së re.

KREU II

RREGULLIMI I TOKËS

**Neni 5
Masa e Rregullimit të Tokës**

1. Ministria në harmoni me Planin Zvillimor Komunal propozon zonat kadastrale apo pjesët e zonave kadastrale të cilat rregullohen me

1.14 “Ministry” - means the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development.

**Article 4
Purpose of Regulation**

1. Land regulation will be carried out for the following purposes;

1.1. Defragmentation of land for more rational and economic land use, creation of plots of regular geometrical shape;

1.2. Improvement of land through implementing agro-technical, agro-melioration and hydro melioration measures;

1.3. Improvement of infrastructure, including access to public infrastructure;

1.4. Reforestation of land of lower quality or polluted land;

1.5. Settle property – legal matters;

1.6. New land measures;

1.7 Creation of new cadastre.

CHAPTER II

LAND REGULATION

**Article 5
Land Regulation Measure**

1. The Ministry in compliance with the Municipal Development Plan proposes cadastral zones or parts of cadastral zones

parcele;

1.14 “Ministarstvo” - podrazumeva Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja

**Član 4
Svrha Uređenja**

1. Uređenje zemljišta će se vršiti za sledeće svrhe:

1.1. Grupiranje zemljišta za ekonomsko racionalnije korišćenje zemljišta, stvarenje parcela sa urednim geometrijskim oblikom;

1.2. Poboljšanje zemljišta putem sprovođenja agrotehničkih, agromeliorativnih i hidromeliorativnih mera;

1.3. Poboljšanje infrastrukture, uključujući pristup u javnoj infrastrukturi;

1.4. Ponovno pošumljavanje zemljišta slabijeg kvaliteta ili zagađenog zemljišta;

1.5 Rešavanje pravno-imovinskih pitanja.

1.6 Nove mase zemljišta;

1.7 Stvarenje novog katastra.

POGLAVLJE II

UREĐENJE ZEMLJIŠTA

**Član 5
Mera Uređenja Zemljišta**

1. Ministarstvo u skladu sa Razvojnim Planom Opštine predlaže katastarska područja ili delove katastarskih područja koje se

<p>projektin e rregullimit të tokës. 2. Rregullimi i tokës nga paragrafi 1 i këtij neni nuk mund të zbatohet nëse nuk është nxjerr Plani Zhvillimor i Komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Pjesëmarrësit në rregullimin e tokës</p> <p>Pjesëmarrësit në rregullimin e tokës janë të gjithë pronarët e tokave dhe të gjithë pronarët me të drejtë sendore, si hipoteka dhe servitutet brenda kufijve të masës së propozuar të rregullimit të tokave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Komisioni për Rregullim të Tokës</p> <p>1. Ministria emëron Komisionin për Rregullimin e Tokës, për çdo projekt të aprovuar të rregullimit të tokës. 2. Komisioni për Rregullimin e Tokës përbëhet më së paku pesë (5) anëtarë të emëruar nga Ministria. Tre (3) anëtarë propozohen nga komuna dhe dy anëtarë të tjerë do të propozohen nga këshilli i pjesëmarrësve. 3. Komisioni për Rregullimin e Tokës është përgjegjës për tërë projektin e rregullimit të tokës, si hartimin e planeve, zbatimin dhe të gjitha procedurat tjera përkatëse. 4. Ministria me akt nënligjor e rregullon përbërjen e Komisionit për Rregullimin e Tokës, procedurat e tyre, mbledhjet, kompensimin, përgjegjësitë, punët administrative dhe teknike dhe çështjet tjera që kanë të bëjnë me Komisionin.</p>	<p>regulated by the land regulation project. 2. Land regulation from paragraph 1 of this article may not be implemented, if the Municipality Development Plan has not been issued.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Participants to land regulation</p> <p>Participants to land regulation are all land owners and all owners with real rights, such as mortgage and servitudes within the proposed or assigned land regulation area.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Land Regulation Commission</p> <p>1. The Ministry shall appoint the Land Regulation Commission, for each approved land regulation project. 2. The land regulation Commission will be comprised by at least 5 members, appointed by the Ministry. Three (3) members will be proposed by the municipality and another two will be proposed by the council of participants. 3. Land Regulation Commission will be responsible for the whole land regulation project like, the drafting of plans, the implementation and all other relevant procedures. 4. With a subsidiary act, the Ministry shall regulate the composition of Land Regulation Commission, their procedures, meetings, compensations, responsibilities, technical and administrative works and other issues related to the Commission.</p>	<p>uredhjuju projektom uređenja zemljišta. 2. Uređenje zemljišta iz stava 1 ovog člana se ne može sprovoditi ukoliko nije donet Razvojni Plan Opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Učesnici u uređenju zemljišta</p> <p>Učesnici u uređenju zemljišta su svi vlasnici zemljišta i svi vlasnici sa pravom stvari, kao što je hipoteka i servituti u okviru granica predložene mase uređenja zemljišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Komisija za uređenje zemljišta</p> <p>1. Ministarstvo imenuje Komisiju za za Uređenje Zamljišta za svaki odobreni projekat uređenja zemljišta.. 2. Komisija za Uređenje Zemljišta se sastojiti od najmanje 5 člana imenovanih od Ministarstva. Od strane opštine predlažu se tri (3) članova i dva članova se predelazu od saveta učesnika . 3. Komisija za uređenje zemljišta je odgovorna za ceo projekat uređenja zemljišta, kao što je izrada planova, sprovođenje i sve ostale odgovarajuće procedure. 4. Ministarstvo podzakonskim aktom uređuje sastav Komisije za Uređenje Zemljišta, njihovu proceduru, sastanke, nadoknadu, odgovornosti, administrativne i tehničke poslove i ostala pitanja u vezi Komasaacije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Institucionet përgjegjëse</p> <p>1. Agjencioni Kadastral i Kosovës, Zyra Kadastrale Komunale, Ministria, dhe Komuna ndihmojnë Komisionin për Rregullimin e Tokës.</p> <p>2. Agjencioni Kadastral i Kosovës dhe Zyra Kadastrale Komunale siguron të dhënat e nevojshme në pajtim me Ligjin për Kadastër dhe do të ndihmojnë Komisionin për Rregullimin e Tokës në përpilimin e projektit për procesin e rregullimit të tokës.</p> <p>3. Komuna ushtron rolin e sekretarisë së Komisionit për Rregullimin e Tokës.</p> <p>4. Ministria këshillon, ndihmon dhe mbikëqyrë Komisionin për Rregullimin e Tokës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Responsible Institutions</p> <p>1. Kosovo Cadastral Agency and Municipal Cadastral Office, the Ministry and the Municipality shall assist the Land Regulation Commission.</p> <p>2. Kosovo Cadastral Agency and Municipal Cadastral Office ensure all necessary data in accordance with the Law on Cadastre and shall assist the Land Regulation Commission on the development of the project for the process of the land regulation.</p> <p>3. The Municipality exercises the role of the secretary of the Land Regulation Commission.</p> <p>4. The Ministry advises assists and supervises the Land Regulation Commission.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Odgovarajuće institucije</p> <p>1. Katastarska Agensija Kosova i Opštinska Katastarska Kancelarija, Ministarstvo i Opština će pomagati Komisiju za Uređenje Zemljišta.</p> <p>2. Katastarska Agensija Kosova i Opštinska Katastarska Kancelarija obezbeđuje sve potrebne podatke u skladu sa Zakonom o Katastru i pomagaće Komisiji za Uređenje Zemljišta na izradi projekta o procesu urejenja zemljišta.</p> <p>3. Opština igra ulogu sekretarije Komisije za Uređenje Zemljišta.</p> <p>4. Ministarstvo savetuje, pomaže i nadzire Komisiju za Uređenje Zemljišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Rastet kur rregullimi i tokës nuk lejohet</p> <p>1. Rregullimi i tokës nuk lejohet në rastet si në vijim:</p> <p>1.1 kur vërtetohet se grupimi i propozuar i tokës së përfshirë në projekt nuk është në harmoni me ligjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2 nëse shpenzimet e projektit nuk do të jenë në proporcion me interesat dhe përfitimet të cilat priten nga rregullimi i tokës;</p> <p>1.3 vlerësimin nga nënparagrafi 1.2 të këtij neni e bënë Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Cases when the Land Regulation is not allowed</p> <p>1. Land Regulation is not allowed in the following cases:</p> <p>1.1. When it is verified that the proposed land defragmentation included in the project is not in compliance with the law into force.</p> <p>1.2. If the expenditures of the project shall not be in proportion to the interest and benefits expected from land regulation.</p> <p>1.3 the assesment from the sub paragraph 1.2 of this articile is shall be done by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Slučaji kada se ne dozvoljava uređenje zemljišta</p> <p>1. Uređenje zemljišta ne dozvoljava se u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. kada se utvrdi da predloženo grupiranje obuhvacenog zemljišta u projektu nije u skladu sa zakonodavstvom u snazi,</p> <p>1.2. ukoliko troškovi komasacije neće biti u proporciji sa interesima i dobiti koje se ocekuju od uređenja zemljišta.</p> <p>1.3 procenu iz podstava 1.2 ovog člana vrši Ministarstvo.</p>

<p align="center">KREU III</p>	<p align="center">CHAPTER III</p>	<p align="center">POGLAVLJE III</p>
<p align="center">PROCEDURAT E PROJEKTIT PËR RREGULLIMIN E TOKËS</p>	<p align="center">PROCEDURES OF LAND REGULATION PROJECT</p>	<p align="center">PROCEDURE PROJEKTA ZA UREÐENJE ZEMLJIŠTA</p>
<p align="center">Neni 10 Kërkesa për Rregullim të Tokës</p>	<p align="center">Article 10 Request for Land Regulation</p>	<p align="center">Član 10 Zahtev za Uređenje Zemljišta</p>
<p>1. Kërkesa për zbatim të rregullimit të tokës mund të parashtrohet nga:</p> <p>1.1 2/3 e numrit të pronarëve të tokave nga zona e propozuar për rregullimin e tokës;</p> <p>1.2 Komuna në territorin ku gjendet masa për rregullimin e tokës. Projektin mund ta propozoj më shumë se një komunë, nëse masa e propozuar e rregullimit të tokës gjendet në territorin e tyre;</p> <p>1.3 Ndërmarrjet publike, Shoqatat e Fermere dhe organizatat joqeveritare të pyjeve dhe tokave që si aktivitet të tyre kanë bujqësinë apo pylltarinë;</p> <p>1.4 Kooperativat bujqësore në emër të pronarëve të bashkuar në kooperativë bujqësore.</p> <p>2. Kërkesa për projektin e rregullimit të tokës i dorëzohet Ministrisë.</p> <p>3. Kërkesa për rregullim të tokës përmban:</p> <p>3.1 Propozimin për kufij të masës së rregullimit të tokës;</p> <p>3.2 Arsyeshmërinë për rregullim të tokës;</p> <p>3.3 Numrin e pjesëmarrësve; dhe</p> <p>3.4 Mjetet financiare.</p>	<p>1. Request for the implementation of land regulation may be submitted by:</p> <p>1.1 2/3- of the number of land owners from the proposed zone of land regulation,</p> <p>1.2 Municipality in the territory where the land regulation area is located. The project may be proposed by more than one municipality, if the proposed land regulation area is located in their territory;</p> <p>1.3 Publicly Owned Enterprises, Farmers Associations and non-governmental organisations in forests and land whose activity is agriculture or forestry.</p> <p>1.4 Agricultural Cooperatives on behalf of owners united in an agricultural cooperative.</p> <p>2. The request on the land regulation project shall be submitted to the Ministry</p> <p>3. The request on the land regulation project shall contain:</p> <p>3.1 Proposal on the boundary of the land regulation measure.</p> <p>3.2 Justification on land regulation;</p> <p>3.3 Number of participants and;</p> <p>3.4 Financial resources.</p>	<p>1. Zahtev za sprovođenje uređenja zemljišta može se podneti od strane:</p> <p>1.1 2/3 broja vlasnika zemljišta iz predloženog područja za uređenja zemljišta,</p> <p>1.2 Opština na teritoriji gde se nalazi mera za uređenje zemljišta. Projekat može predložiti više od jedne opštine, ukoliko predložena mera uređenja zemljišta nalazi u njihovu teritoriju;</p> <p>1.3 Javne preduzeće, Udruženje farmara i nevladine organizacije šumarstva i zemljišta koje za svoju aktivnost imaju poljoprivredu ili šumarstvo;</p> <p>1.4 Poljoprivredne Zadruge u ime udruženih vlasnika u poljoprivrednu zadrugu.</p> <p>2. Zahtev za projekat uređenja zemljišta podnese se Ministarstvu</p> <p>3. Zahtev za uređenja zemljišta sadrži:</p> <p>3.1 Predlog za granice mera uređenja zemljišta,</p> <p>3.2 Obrazloženost za uređenje zemljišta;</p> <p>3.3. Broj učesnika;</p> <p>3.4 Finansijska sredstva.</p>

4. Ministria do ta miratoj kërkesën për rregullimin e tokës dhe do të emëroj Komisionin për Rregullimin e Tokës, sipas nenit 7 të këtij Ligji.

5. Ministria mund të inicoj rregullimin e tokës në mënyrë të pavarur. Në këtë rast, vendimi i Ministrisë duhet të përfshijë të gjitha informatat e domosdoshme mbi projektin e rregullimit të tokave, sipas paragrafit 3 të këtij neni.

6. Miratimi i kërkesës për rregullimin e tokës do të shpallet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, në tabelën e shpalljeve të Kuvendit Komunal.

Neni 11

Hartimi, përmbajtja e projektit për rregullimin e tokës

1. Ministria përmes operatorit ekonomik harton projektin e rregullimit të tokës.

2. Projekti për rregullimin e tokës përmban të dhënat si në vijim:

2.1 Kufijtë e saktë të masës së rregullimit të tokës;

2.2 Të dhënat e tokës e cila nuk këmbëhet;

2.3 Informatat lidhur me përmirësimin dhe ndryshimet në infrastrukturë, përfshirë qasjen në rrugët e reja dhe sistemin e ujitjes;

2.4 Mundësitë dhe kushtet për të paraqitur tokën e nevojshme për interes të përgjithshëm bazuar në kontributin vullnetar të pjesëmarrësve;

2.5 Buxhetin e detajuar për zbatim të projektit për rregullimin e tokës, përfshirë

4. The Ministry shall approve the request on land regulation and appoint the Land Regulation Commission, under the article 7 of this Law.

5. The Ministry may independently initiate land regulation. In that case, the decision of the Ministry shall include all necessary information on the land regulation project, according to paragraph 3 of this article.

6. The approval of the request on regulation of land shall be published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, on the notice board of the Municipal Assembly

Article 11

Compilation, content of Land Regulation Project

1. Ministry through economic operator compile the land regulation project.

2. Land Regulation Project comprises the following data:

2.1 Exact boundaries of the land regulation area ;

2.2 Data on non-exchangeable land.

2.3 Information concerning the improvement and changes in infrastructure, including access to new roads and irrigation system;

2.4 Possibilities and conditions to introduce land needed for general interest based on the voluntary contribution of participants;

2.5 Detailed budget on the implementation of land regulation

4. Ministarstvo će odobriti zahtev za uređenje zemljišta i imenovati Komisiju za Uređenje Zemljišta, prema članu 7 ovog Zakona.

5. Ministarstvo samostalno može inicirati uređenje zemljišta. U ovom slučaju, odluka Ministarstva treba da obuhvati sve neophodne informacije o nacrtu uređenja zemljišta, u skladu sa stavom 3 ovog člana.

6. Odobrenje zahteva za uređenje zemljišta biće objavljen u Službeni glasnik Republike Kosova, na oglasnoj tabli Skupštine Opštine .

Član 11

Izrada, sadržina projekta za uređenje zemljišta

1. Ministarstvo putem ekonomskog operatera izradi preprojekat uređenja zemljišta.

2. Projekat za uređenje zemljišta sadrži sledeće podatke:

2.1 Tačne granice mase uređenja zemljišta;

2.2 Podatke zemljišta koja se ne razmene;

2.3 Informacije u vezi poboljšanja i izmene u infrastrukturi, uključujući i pristup na novim putevima i u sistemu navodnjavanja;

2.4 Mogućnosti i uslovi za prikazivanje zemljišta potrebnu za opšti interes zasnovanu na dobrovoljni interes učesnika;

2.5 Budžet detaljiziran za sprovođenje projekta o uređenju zemljišta;

<p>shpenzimet e paraqitura nga pjesëmarrësit dhe menyrën e pagesës.</p> <p>2.6 Të dhënat mbi mjetet e investuara ose të planifikuara për punët e meliorimit dhe punët tjera teknike;</p> <p>2.7 Të dhënat e përgjithshme për rregullim të tokës, siç janë: zonat kadastrale, sipërfaqja e tokës sipas kulturave, numri i parcelave kadastrale, numri i pjesëmarrësve;</p> <p>2.8 Të dhënat tjera të përcaktuara në udhëzuesin për rregullim të tokës, të specifikuar në projekt.</p> <p>3. Ministria nxjerr aktin nënligjor për raste specifike, nëse ka nevojë për më shumë të dhëna, se ato të përcaktuara me paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>project, including the presented expenditure by participants and payment method;</p> <p>2.6 Data on invested or planned resources for melioration works and other technical works</p> <p>2.7 General data on land regulation, such as: cadastral zones, land area by crops, number of cadastral parcels, number of participants.</p> <p>2.8. Other data determined in a guideline on land regulation specified for the project.</p> <p>3. The Ministry issues the subsidiary act for specific cases if more data are required than the ones set out in paragraph 1 of this article.</p>	<p>uključujući troškove prikazane od strane učesnika i način plaćanja;</p> <p>2.6 podaci za investiciona ili planirana sredstva za poslove melioracije i ostale tehničke poslove;</p> <p>2.7 Opšti podaci za uređenje zemljišta, kao što su: katastarska područja, površina zemljišta prema kulturama, broj katastarskih parcela, broj učesnika;</p> <p>2.8 Ostali podaci utvrđeni u priručniku za uređenje zemljišta, specificirani u projekat.</p> <p>3. Ministarstvo donosi podzakonski akt za specifične slučajeve, ukoliko ima potrebe za više podataka, od onih utvrđenim stavom 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Shqyrtimi Publik i Projektit për Rregullimin e Tokës</p> <p>1. Komisioni për Rregullimin e Tokës e paraqet projektin për rregullimin e tokës për shqyrtim publik gjatë periudhës (30) tridhjetë ditëshe me qëllim të mbledhjes së komenteve dhe ndryshimeve nga ana e pjesëmarrësve dhe institucioneve të përfshira në procesin e rregullimit të tokës.</p> <p>2. Shqyrtimi publik i projektit do të shpallet në gazetën ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve të komunës, ku ftohen të gjithë pjesëmarrësit për të dhënë komentet ose ndryshimet e tyre për propozim projektin.</p> <p>3. Komentet ose ndryshimet me shkrim mund t'i dorëzohen Komisionit për Rregullimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Public Review on Land Regulation Project</p> <p>1. Land Regulation Commission shall present the land regulation project for public review during (30) thirty days in order to collect comments and amendments by the participants and the institutions involved in the process of land regulation.</p> <p>2. Public Review of the project shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board, inviting all participants for giving their comments or amendments for the draft project.</p> <p>3. Written comments or amendments may be submitted to the Land Regulation</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Javna rasprava Projekta za Uređenje Zemljišta</p> <p>1. Komisija za Uređenje Zemljišta, u cilju prikupljanja komentara i promena od strane učesnika i institucija uključenih u procesu uređenja zemljišta predstavlja projekat za uređenje zemljišta za javnu raspravu u toku perioda od (30) trideset dana.</p> <p>2. Javna rasprava projekta će se objaviti u dnevnom novinama, kao i u opštinskoj oglasnoj tabli gde se pozivaju svi učesnici da daju svoje komentare ili promene u predlogu projekta.</p> <p>3. Komentari ili promene u pisanoj formi mogu se dostaviti Komisiji za Uređenje</p>

<p>Tokës brenda (14) katërbëdhjetë ditëve pas ditës së fundit të shqyrtimit publik.</p> <p>4. Komisioni për Rregullimin e Tokës mban procesverbal të shqyrtimit publik dhe vendimeve lidhur me komentet dhe ndryshimet e propozuara për projekt të rregullimit të tokës.</p> <p>5. Pas shqyrtimit publik, Komisioni për Rregullimin e Tokës mban një tubim publik brenda (30) tridhjetë ditëve për të paraqitur projektin përfundimtar për rregullimin e tokës dhe vendos me shkrim për projektin.</p> <p>6. Njoftimi për këtë tubim bëhet në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni më së paku (8) tetë ditë para tubimit. Njoftimi, duhet të përshkruaj qëllimin e projektit.</p> <p>7. Projekti për rregullimin e tokës zbatohet nëse pajtohen me shkrim 2/3 e numrit të pjesëmarrësve me projektin e propozuar.</p> <p>8. Ministria vendos për miratimin e projektit për rregullimin e tokës pas pranimit të projektit përfundimtar, procesverbalit të tubimit sipas paragrafit 7 të këtij neni.</p> <p>9. Kundër vendimi nga paragrafi 7 i këtij neni, nuk lejohet ankesë, por pala e pakënaqur mund të kërkoj hapjen e konfliktit administrativ në gjykatën kompetente.</p>	<p>Commission within 14 days after the final day of the public review</p> <p>4. Land Regulation Commission keeps the minutes of the public review and the decisions concerning comments and proposed amendments on the land regulation project.</p> <p>5. After public review, Land Regulation Commission shall carry out a public event within 30 (thirty) days to present the final land regulation project and decide on the project in writing.</p> <p>6. Notification of this event will take place in accordance to paragraph 2 of this article not less than (8) eight days before the event. The notification should describe the purpose of the event.</p> <p>7. Land Regulation Project shall be applied if 2/3 majority of the number of participants agree in writing on the proposed project.</p> <p>8. The Ministry decides on the approval of the land regulation project upon the reception of the final project, the minutes of the event according to the paragraph 7 of this article.</p> <p>9. Against this decision from paragraph 7 of this article, no appeal is allowed, and the unsatisfied party may claim for opening an administrative conflict to the competent court.</p>	<p>Zemljišta u roku od (14) četrnaest dana, posle zadnjeg dana javne rasprave.</p> <p>4. Komisija za Uređenje Zemljišta, vodi zapisnik javne rasprave i odluka u vezi komentara i predloženih promena za projekat uređenja zemljišta.</p> <p>5. Nakon javne rasprave, Komisija za Uređenje Zemljišta, održava javni sastanak u okviru (30) trideset dana, radi prikazivanja konačnog projekta za uređenje zemljišta i odlučuje pismeno o projektu.</p> <p>6. Obaveštenje za ovaj sastanak biće u skladu sa stavom 2 ovog člana najmanje osam (8) dana pre sastanka. Obaveštenje, treba opisati svrhu projekta.</p> <p>7. Projekat za Uređenje Zemljišta će se primenjivati ukoliko 2/3 većine od broja učesnika usaglase u pisanoj formi sa predloženim projektom.</p> <p>8. Ministarstvo odlučuje za odobrenje projekta za uređenje zemljišta nakon prijema konačnog projekta, zapisnika sastanka prema stavu 7 ovog člana.</p> <p>9. Protiv ove odluke iz stava 7, ovog člana, ne dozvoljava se žalba i nezadovoljna stranka može zahtevati otvaranje administrativnog spora u nadležnom sudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Shpallja e vendimit për Projektin për Rregullim të Tokës</p> <p>Vendimi i Ministrisë për aprovimin e projektit për Rregullimin e Tokës shpallet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, tabelën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Publishing of Decision on Land Regulation Project</p> <p>The Decision of the Ministry on approval of Land Regulation Project shall be published in the Official Gazette of the Republic of</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Objava odluke o Projektu za Uređenje Zemljišta</p> <p>Odluka Ministarstva za odobrenje projekta za Uređenje Zemljišta objavlja se u Službeni Glasnik Republike Kosova, i u oglasnoj tabli</p>

<p>Kuvendit Komunal në të cilat zbatohet Projekti për Rregullimin e Tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Ndalimi i kryerjes së punimeve</p> <p>1. Nga dita e hyrjes në fuqi e Vendimit për zbatimin e Projektit për Rregullimin e Tokës nuk mund të fillohen ndërtimet e objekteve dhe mbjellja e kulturave shumëvjeçare, përveç në rastin e pëlqimit me shkrim nga Komisioni për Rregullimin e Tokës .</p> <p>2. Pronari i tokës nuk ka të drejtë në kompensim për investime në objekt apo mbjellje të kulturave shumëvjeçare në masën e rregullimit të tokës, nëse ato investime janë bërë pas hyrjes në fuqi të Vendimit për aprovim të Projektit, përveç në rastin e pëlqimit me shkrim nga Komisioni për Rregullim të Tokës.</p>	<p>Kosovo, on the board of the Municipal Assembly in which the Land Regulation Project is implemented.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Prohibition of work execution</p> <p>1. From the entry into force of the Decision on approval of Land Regulation Project, the construction of facilities and planting of perennial crops may not start, except in the case of a written consent by Land Regulation Commission</p> <p>2. Land Owner is not entitled to compensation for investments in the facility or planting of perennial crops in the land regulation area if those investments were made after the effective date of the Decision on approval of the Project, except in the case of a written consent by Land Regulation Commission</p>	<p>Skupštine Opštine u kojoj se sprovodi Projekat za Uređenje Zemljišta .</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Zabrana izvođenja radova</p> <p>1. Od dana stupanja na snagu Odluke za sprovođenje Projekta za Uređenje Zemljišta ne može da počne izgradnja objekata i setva višegodišnjih kultura, osim u slučaju saglasnosti u pisanoj formi od strane Komisije za Uređenje Zemljišta</p> <p>2. Vlasnik zemljišta nema pravo na nadoknadu za investicije u objektu ili setvu višegodišnjih kultura u masi uređenja zemljišta, ukoliko su te investicije izvršene posle stupanja na snagu Odluke za odobrenje Projekta, osim u slučaju saglasnosti u pisanoj formi od strane Komisije za Uređenje Zemljišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Të drejtat dhe obligimet e pjesëmarrësve</p> <p>1. Pjesëmarrësit në masën e rregullimit të tokës ku zbatohet rregullimi i tokës, duhet t'u lejojnë qasje në tokat e tyre gjeodetëve, ekspertëve ujqor, ekspertëve të bujqësisë, organizatave ose institucioneve të cilat realizojnë punimet në masën e rregullimit të tokës, vetëm me leje me shkrim të lëshuar nga Komisioni për Rregullimin e Tokës.</p> <p>2. Pronarët apo shfrytëzuesit e tokës kanë të drejtë në dëmshpërblim – kompensim për dëmet e shkaktuara si pasojë e punëve të kryera nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Rights and Obligations of participants</p> <p>1. Participants in the land regulation area where land regulation is being implemented should allow access to their lands to surveyors, water experts, agricultural experts, organizations or institutions carrying out works in the land regulation area, only with the written permission of the Land Regulation Commission.</p> <p>2. Land owners or users are entitled to indemnification – compensation on the afflicted damage resulting from the conducted works of paragraph 1 of this article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Prava i obaveze učesnika</p> <p>1. Učesnici u meri uređenja zemljišta gde se sprovodi uređenje zemljišta, treba dozvoliti pristup u njihovom zemljištu geodetima, ekspertima vode, poljoprivrednim ekspertima, organizacijama ili institucijama koje realizuju radove u meri uređenja zemljišta , samo uz pismene dozvole izdatu od strane Komisije za Uređenje Zemljišta.</p> <p>2. Vlasnici ili korisnici zemljišta imaju pravo na odštetu - nadoknadu za nastalu štetu prouzrokovanu kao posledica izvođenja radova iz stava 1 ovog člana.</p>

3. Vendimin për kompensim të dëmit do ta merret sipas paragrafit 2 të këtij neni nga Komisioni për Rregullimin e Tokës pas marrjes së kërkesës nga pala e dëmtuar.

4. Kompensimi nga pika 2 e këtij neni bëhet nga Kompania implementuese.

Neni 16

Masat meliorative për rregullimin e tokës

1. Masat meliorative për rregullimin e tokës janë si në vijim:

1.1 ndërtimi dhe mirëmbajtja e sistemit të ujitjes dhe kullimit;

1.2 meliorimi i livadheve dhe kullotave;

1.3 kthimi i tokës së pa punueshme në tokë të punueshme;

1.4 përmirësimi i cilësisë së tokës bujqësore, calcifikimi i formës humusore, përmirësimi i tokave alkalike, mënjanimi i tepërtë i kripërave lehtë të tretshme nga toka, plehërimi meliorativ, ri kultivimi i tokave të dëmtuara dhe të shkatërruara;

1.5 masat tjera të rregullimit të tokës

Neni 17

Realizimi i masave meliorative për rregullimin e tokës

1. Masat meliorative të rregullimit të tokës nga neni 16 i këtij ligji realizohen, duke u bazuar në projektet e veçanta të cilat përgatiten nga kompanitë ose organizatat e licencuara për realizimin e këtyre punëve, të cilat duhet të kenë së paku dy të punësuar me përgatitje të

3. Decision on damage compensation shall be made in accordance with paragraph 2 of this article by Land Regulation Commission upon the submission of the request by the damaged party.

4. Compensation from the point 2 of this article is done by the implementing Company.

Article 16

Melioration Measures on Land Regulation

1. Melioration measures on land regulation are as follows:

1.1 construction and maintenance of irrigation and drainage system;

1.2 melioration of grasslands and pastures;

1.3 turning non-arable land into arable land;

1.4 improving agricultural land quality, calcification of humus form, improvement of alcalic lands, removal of excessive easily dissolvable salts from soil, meliorative fertilization, recultivation of damaged and destroyed lands

1.5 other land regulation measures.

Article 17

Execution of Melioration Measures on Land Regulation

1. Melioration measures on land regulation of article 16 of this law shall be executed based on the specific projects, prepared by licensed companies or organizations for the execution of these works, which should have at least to highly qualified agricultural employees, in

3. Odluka za nadoknadu štete će se preduzeti prema stavu 2 ovog člana od strane Komisije za Uređenje Zemljišta, nakon prijema zahteva od oštećene strane.

4. Nadoknada iz stava 2 ovog člana obavlja se iz kompanije za implementiranje.

Član 16

Meliorativne mase za uređenje zemljišta

1. Meliorativne mase za uređenje zemljišta su sledeće:

1.1 izgradnja i održavanje sistema navodnjavanja i odvodnjavanja;

1.2 melioracija livada i pašnjaka;

1.3 pretvaranje neobradivog zemljišta u obradivo zemljište;

1.4 Poboljšanje kvaliteta poljoprivrednog zemljišta, klasifikacija humusnog oblika, odstranjenje previšnjih sola lako rastvorljive od zemljišta, meliorativno pođubrenje, ponovna obrada oštećenih i razarenog zemljišta

1.5 ostale mase uređenja zemljišta.

Član 17

Realizacija meliorativnih mera za uređenje zemljišta

1. Meliorativne mase uređenja zemljišta iz člana 16 ovog zakona realizuju se bazirajući u posebnim projektima koje se pripremaju od strane kompanija ili licenciranih organizacija za realizaciju tih poslova, koje moraju imati najmanje dva zaposlenih sa visokom

lartë të bujqësisë drejtimi përkatës, të cilat disponojnë me pajisjet e nevojshme për punë dhe të cilat e kanë autorizimin për punë të tilla të lëshuar nga Ministria.

2. Pëlqimin për projekt të rregullimit të tokës nga paragrafi 1 e këtij neni e jep Ministria.

KREU IV

ZBATIMI I PROJEKTIT PËR RREGULLIMIN E TOKËS

Neni 18 Zbatimi i procedurave

1. Procedurat për zbatim të projektit për rregullimin e tokës përfshijnë:
 - 1.1 Çështjet lidhur me informimin për rregullimin e tokës;
 - 1.2 Sigurimin dhe kontrollimin e të dhënave kadastrale dhe të të gjitha të dhënave tjera relevante;
 - 1.3 Hartimin e planit dinamik për kryerjen e punëve tekniko-gjeodezike;
 - 1.4 Konstatimin e gjendjes faktike të parcelave të tokës;
 - 1.5 Krijimin e Regjistrit të masës së rregullimit të tokës dhe pasqyrën faktike të tokës;
 - 1.6 Ndarjen ose rindarjen e tokës pjesëmarrësve të përfshirë në Projektin për Rregullimin e Tokës;
 - 1.7 Dhënien në pronësi pjesëmarrësve të përfshirë në Projektin për Rregullimin e Tokës;
 - 1.8 Vendimin e marrë për rindarjen e

related field, with available necessary work equipment, and which has the authorization for such works, issued by the Ministry.

2. The consent for the land regulation project from paragraph 1 of this article shall be given by the Ministry.

CHAPTER IV

IMPLEMENTATION OF LAND REGULATION PROJECT

Article 18 Implementation Procedure

1. The procedure for implementation of the land regulation project includes:
 - 1.1. Issues relating awareness on land regulation;
 - 1.2. Providing and checking the cadastral data and all other relevant data;
 - 1.3. Drafting the dynamic plan on the performance of technical – surveying works;
 - 1.4. Ascertaining actual state of the land parcels;
 - 1.5. Developing a Register of the Land Regulation area and the actual land overview;
 - 1.6. Allocating or reallocating land to participants involved in the Land Regulation Project;
 - 1.7. Assigning ownership to the participants involved in Land Regulation Project;
 - 1.8. The Decision taken on the

poljoprivrednom spremom odgovarajućeg smera, koji raspolazu sa potrebnom opremom za rad i koji imaju ovlašćenje za takve radove izdatog od strane Ministarstva.

2. Saglasnost za projekte uređenja zemljišta iz stava 1 ovog člana izdaje Ministarstvo.

POGLAVLJE IV

SPROVOĐENJE PROJEKTA ZA UREĐENJE ZEMLJIŠTA

Član 18 Sprovođenje procedura

1. Procedure za sprovođenje projekta za uređenje zemljišta obuhvataju:
 - 1.1 pitanja u vezi informacije za uređenje zemljišta,
 - 1.2 Bezbednost i kontrolu katastarskih podataka i svih ostalih relevantnih podataka
 - 1.3 Izrada dinamičnog plana za obavljanje tehničko geodetskih radova
 - 1.4 Konstatacija činjeničnog stanja zemljišnih parcela
 - 1.5 Stvaranje Registra mase uređenja zemljišta i činjeničnog pregleda zemljišta;
 - 1.6 Podela ili ponovna podela zemljišta učesnicima uključenih u Projektu Uređenja Zemljišta;
 - 1.7 Davanje u vlasništvo učesnicima uključenim u Projektu Uređenja Zemljišta;
 - 1.8 Doneta odluka za ponovnu podelu

<p>rregullimit të tokës në masën e rregullimit të tokës; dhe 1.9 Përpilimin e kadastrit të ri të tokës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Zbatimi i Projektit për Rregullimin e Tokës</p> <p>1. Ministria kontraktton operatorët ekonomik për zbatimin e Projektit për Rregullimin e Tokës. Operatori ekonomik do të punoj në bashkëpunim të ngushtë me Komisionin për Rregullim të Tokës dhe i raporton këtij komisioni.</p> <p>2. Ministria nxjerr akt nënligjor me të cilin përcakton kushtet, kriteret dhe procedurat e punës së operatorëve ekonomik të cilët do të zbatojnë rregullimin e tokës.</p>	<p>reallocation of land regulation within the land regulation area; and 1.9. Drafting of new land cadastre.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Implementation of Land Regulation Project</p> <p>1. The Ministry shall contract economic operators for implementing Land Regulation Project. The economic operator will work in close cooperation with the Land Regulation Commission and report to the commission.</p> <p>2. The Ministry shall issue a subsidiary act defining conditions, criteria and work procedures of the economic operators who will implement the Land Regulation.</p>	<p>uređenja zemljišta u meri uređenja zemljišta; i 1.9 Izradu novog katastra zemljišta .</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Sprovođenje Projekta za Uređenje Zemljišta</p> <p>1. Ministarstvo ugovorava ekonomske operatere za sprovođenje Projekta za Uređenje Zemljišta. Ekonomski operater će usko saraditi sa Komisijom za Uređenje Zemljišta, i izveštava ovoj Komisiji.</p> <p>2. Ministarstvo donosi podzakonski akt kojim utvrđuje uslove, kriterjume i procedure poslova ekonomskih operatera koji će implementirati uređenje zemljišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Sqarimi i pronësisë</p> <p>1. Zbatimi i projektit për rregullimin e tokës fillon me sqarimin e pronësisë në masën e rregullimit të tokës nga Komisioni për Rregullimin e Tokës.</p> <p>2. Operatori ekonomik sipas nenit 19 të këtij ligji mbledh të gjitha të dhënat relevante në Zyrën Kadastrale Komunale dhe nëse nevojitet mbledh gjithashtu dokumente të pronësisë, harta gjeodezike, fotografi ajrore, informata nga terreni. Në bazë të këtyre informatave, operatori ekonomik do t'ia dorëzoj Komisionit për Rregullimin e Tokës propozimet dhe dokumentet përkatëse, që kanë të bëjnë me sqarimin e pronësisë.</p> <p>3. Lista e pronësisë së sqaruar, e cila përmban</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Clarification of Ownership</p> <p>1. The implementation of the land regulation project starts with the clarification of the ownership in the mass of land regulation by the Land Regulation Commission.</p> <p>2. In accordance with article 19 of this law, the economic operator will collect all relevant data at the Municipal Cadastral Office, and if necessary, collect also ownership-documents, geodetic maps, aerial photographs, field information. Based on this information the economic operator will submit proposals and relevant documents to the Land Regulation Commission concerning the clarification of ownership.</p> <p>3. The list of the clarified actual ownership,</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Razjašnjenje vlasništva</p> <p>1. Sprovođenje projekta za uređenje zemljišta počinje sa razjašnjenjem vlasništva u meri uređenja zemljišta od strane Komisije za Uređenje Zemljišta.</p> <p>2. Ekonomski operater prema članu 19 ovog zakona prikuplja sve relevantne podatke u Opštinskoj Katastarskoj Kancelariji i ako je potrebno prikuplja i sve dokumentacije vlasništva, geodetske mape, vazdušne fotografije, informacije sa terena, Na osnovu ovih informacija, ekonomski operater će predati Komisiji za Uređenje Zemljišta predloge i odgovarajuće dokumentacije, u vezi razjašnjenja vlasništva.</p> <p>3. Lista razjašnjenog vlasništva, koja sadrži</p>

<p>të drejtat pronësore dhe të drejtat tjera sendore do të jenë në shqyrtim publik në periudhën prej (30) tridhjetë ditëve.</p> <p>4. Shqyrtimi publik i listës shpallet në gazetat ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve të komunës, ku ftohen të gjithë pjesëmarrësit për të dhënë komentet e tyre.</p> <p>5. Komentet me shkrim mund t'i dorëzohen Komisionit për Rregullimin e Tokës brenda (14) katërbëdhjetë ditëve pas ditës së fundit të shqyrtimit publik.</p> <p>6. Komisioni për Rregullimin e Tokës bën përpjekje për të arritur marrëveshje me shkrim me pjesëmarrësit të cilët bëjnë komente brenda periudhës tremujore pas mbylljes së afatit të komenteve.</p> <p>7. Përmbajtja e marrëveshjes me shkrim, e përmendur në paragrafin 6 të këtij neni e cila nevojitet për sqarimin e pronësisë, rregullohet me akt nënligjor siq është përcaktuar me nenin 22 paragrafin 9 të këtij ligji.</p> <p>.</p> <p>8. Nëse Komisioni për Rregullimin e Tokës nuk arrin marrëveshje me pjesëmarrësit e përfshirë në projekt, parcelat e përfshira të tokës nuk do të jenë pjesë e procesit të rregullimit të tokës.</p> <p>9. Operatori ekonomik ndihmon Komisionin për Rregullimin e Tokës në procesin e komenteve.</p> <p>10. Pas caktimit të listës së pronësisë, të përcaktuar në paragrafin 4, 5, 6 dhe 7 të këtij neni, nuk do të preken të drejtat e personave të tretë në atë tokë.</p> <p>11. Përcaktimi i listës së sqarimit të pronësisë do të ekspozohet për shqyrtim publik brenda</p>	<p>containing property rights and other real rights, shall be in public review during (30) thirty days.</p> <p>4. Public Review of the list shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board, inviting all participants for giving their comments</p> <p>5. Written comments may be submitted to the Land Regulation Commission within 14 days after the final day of the public review;</p> <p>6. The Land Regulation Commission will try to reach a written agreement with the participants who make comments and who are involved in the comments within a period of three months after the closing of the term of comments.</p> <p>7. The content of a written agreement as mentioned in paragraph 6 of this article needed for clarification of ownership will be regulated in a subsidiary act, as it is determined with article 22 pragraph 9 of this law.</p> <p>8. If the Land Regulation Commission will not reach an agreement with the involved participants in the project, the involved land parcels will not be part of the land regulation process.</p> <p>9. The economic operator will assist the Land Regulation Commission in this process of comments.</p> <p>10. After determination of the list of clarified ownership, as described in paragraph 4, 5, 6 and 7 of this article, the rights of the third persons to that land shall not be affected.</p> <p>11. The determination of the list of clarified ownership shall be displayed for public</p>	<p>prava svojine i druge pravne stvari biće u javnoj raspravi u periodu od (30) trideset dana.</p> <p>4. Javna rasprava liste objavlja se u dvnevnm novinama, kao i u objavnim opštinskim tablama, gde se pozivaju svi učesnici da daju svoje komentare.</p> <p>5. Komentari u pisanoj formi mogu se predati Komisiji za Uređenje Zemljišta u roku od (14) četernaest dana od poslednjeg dana javne rasprave.</p> <p>6. Komisija za Uređenje Zemljišta čini napore da se postigne pisani sporazum sa učesnicima koji čine komentare u periodu od tri meseca nakon završetka roka komentara.</p> <p>7. Sadržaj ugovora u pisanoj formi iz stava 6 ovog člana, koji je potreban za razjašnjene vlasništva, uređuje se podzakonskim aktom kako je utvrđen članom 2 stav 9 ovog zakona.</p> <p>8. Ukoliko Komisija za Uređenje Zemljišta ne postigne sporazum sa učesnicima uključenim u projektu, obuhvaćene zemljišne parcele neće biti deo procesa uređenja zemljišta.</p> <p>9. Ekonomski operater pomaže Komisiji za Uređenje Zemljišta u procesu komentara.</p> <p>10. Nakon utvrđivanja liste vlasništva, utvrđene u stavovima 4, 5, 6 i 7 ovog člana, neće uticati na prava trećih lica u tom zemljištu.</p> <p>11. Utvrđivanje liste razjašnjenja vlasništva će se izložiti za javnu raspravu u okviru mase</p>
--	---	--

masës së rregullimit të tokës në periudhë prej (30) tridhjetë ditësh.

12. Shqyrtimi publik do të shpallet në gazeta ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve në komunë.

13. Përcaktimi i sqarimit të pronësisë do t'i dorëzohet të gjithë pjesëmarrësve dhe të gjitha palëve të përfshira në procedurë, para ditës së parë të shqyrtimit publik.

14. Pjesëmarrësit mund të vendosin t'i paraqesin kontestet e tyre lidhur me sqarimin e pronësisë me procedurë prioritare pranë Gjykatës kompetente, në territorin ku gjendet masa e rregullimit të tokës.

Neni 21

Vlerësimi i tokës së përfshirë në Projektin për Rregullimin e Tokës

1. Gjatë zbatimit të Projektit për Rregullim të Tokës, duhet të bëhet vlerësimi i pjellorisë së tokës.

2. Ministria me akt nënligjor rregullon vlerësimin e bonitetit të tokës së përfshirë në Projektin për Rregullim të Tokës.

Neni 22

Plani i rregullimit të tokës

1. Pas sqarimit të pronësisë sipas nenit 20 të këtij ligji, operatori ekonomik përcakton interesimin e pjesëmarrësve në rregullimin e tokës dhe zbulimin e preferencave të tyre.

2. Në bazë të të gjitha informatave të shënuara në projektin për rregullimin e tokës, vlerësimin

review within the land regulation area during (30) thirteen days.

12. Public Review shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board.

13. The determination of clarified ownership shall be delivered to all participants and to all parties involved in the procedure, before the first day of the public review.

14. Participants can decide to present their dispute concerning the clarification of ownership by priority procedure to the competent Court, in the territory where the mass of landregulation is located.

Article 21

Land Valuation Included in Land Regulation Project

1. During the implementation of Land Regulation Project, land fertility needs to be evaluated.

2. Ministry with a subsidiary act shall regulate the assessment of the suitability of land involved in the Land Regulation Project.

Article 22

Land regulation plan

1. After the clarification of ownership according to article 20 of this Law, the economic operator shall determine the interest of the participants in land regulation and find out their preferences.

2. On the basis of all the information recorded in the land regulation project, land evaluation

uređenja zemljišta u periodu od 30 (tridese) dana.

12. Javna rasprava će se objaviti u dnevnim listovima, kao i na oglasnoj tabli opštine.

13. Utvrđivanje razjašnjenja vlasništva će biti predate svim učesnicima i svim stranama uključene u proceduri, pre dana javne rasprave.

14. Učesnici mogu da odluče da podnesu svoje sporove u vezi razjašnjenje vlasništva sa prioritarnim postupkom pri nadležnom sudu, na teritoriji na kojoj se nalazi mera uređenja zemljišta.

Član 21

Procenivanje zemljišta obuhvaćenog u Projektu za Uređenje Zemljišta

1. Prilikom sprovođenja Projekta za Uređenje Zemljišta, mora da se vrši procenivanje plodnosti zemljišta.

2. Ministarstvo podzakonskim aktom proceni bonitet zemljišta obuhvaćenog Projektom za Uređenje Zemljišta.

Član 22

Plan uređenja zemljišta

1. Nakon razjašnjenja vlasništva prema članu 20 ovog zakona, ekonomski operater utvrđuje interesovanje učesnika u uređenju zemljišta, i otkrivanje njihove preferencije.

2. Na osnovu svih informacija zabeležene u projektu za uređenje zemljišta, procenivanje zemljišta u skladu sa članom 21 ovog Zakona

<p>e tokës në përputhje me nenin 21 të këtij Ligji dhe preferencave të pjesëmarrësve, të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, operatori ekonomik e përgatitë planin për rregullimin e tokës, nën përgjegjësinë e Komisionit për Rregullimin e Tokës.</p> <p>3. Projektplanin për rregullimin e tokës vihet në shqyrtim publik për një periudhë (30) tridhjetë ditëshe me qëllim të mbledhjes së komenteve dhe sugjerimeve të pjesëmarrësve për të arritur marrëveshjet me shkrim.</p> <p>4. Shqyrtimi publik i planit për rregullimin e tokës shpallet në gazeta ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve në komunë, ku ftohen të gjithë pjesëmarrësit për të dhënë komentet dhe ndryshimet e tyre për projektplanin.</p> <p>5. Gjatë kohës së shqyrtimit publik, Komisioni për Rregullimin e Tokës përcakton shqyrtimin verbal ku secili pjesëmarrës do të informohet me propozimin për ndarjen e tokës, në veçanti për të dhënat nga pasqyra e gjendjes së re të planit për rregullimin e tokës.</p> <p>6. Komentet me shkrim për projekt planin për Rregullimin e Tokës, mund t'i dorëzohen Komisionit për Rregullimin e Tokës brenda (14) katërmëdhjetë ditëve pas ditës së fundit të shqyrtimit publik.</p> <p>7. Komisioni për Rregullimin e Tokës angazhohet të arrij marrëveshje me shkrim me të gjithë pjesëmarrësit e përfshirë në planin për rregullimin e tokës, brenda (6) gjashtë muajsh pas ditës së fundit të shqyrtimit publik.</p> <p>8. Bazuar në rezultatet e shqyrtimit publik dhe marrëveshjeve të arritura me shkrim, Komisioni për Rregullimin e Tokës përpilon planin për rregullimin e tokës, i cili përmban këmbimin dhe rindarjen e tokës brenda masës</p>	<p>in accordance with article 21 of this Law and the preferences of the participants, mentioned in paragraph 1 of this article, the economic operator shall draft a land regulation plan, in charge of the Land Regulation Commission</p> <p>3. The draft plan on land regulation shall be in public review for a period of (30) thirty days for the purpose of gathering comments and suggestions from the participants for achieving written agreements.</p> <p>4. Public Review of the land regulation plan shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board, inviting all participants for giving their comments or amendments for the draft plan.</p> <p>5. During the time of the public review, Land Regulation Commission designates the verbal review in which each participant shall be informed with the proposal of land division, particularly on the data from the new situation overview of the land regulation plan.</p> <p>6. Written comments for the draft Land Regulation plan may be submitted to the Land Regulation Commission within 14 days after the final day of the public review;</p> <p>7. The Land Regulation Commission will try to achieve agreement in written with all participants, involved in the land regulation plan within (6) months after the last day of the public review.</p> <p>8. Based on the results of the public review and the achieved written agreements, the Land Regulation Commission establish the land regulation plan, containing the land exchange and reallocation within the land</p>	<p>i preferencija učesnika, pomenuti u stavu 1 ovog člana, ekonomski operater priprema plan za uređenje zemljišta, pod nadležnostima Komisije za Uređenje Zemljišta .</p> <p>3. Nacrt projekta za uređenje zemljišta daće se na javnu raspravu za period od (30) trideset dana u cilju prikupljanja komentara i sugestija učesnika radi postizanja sporazuma u pisanoj formi.</p> <p>4. Javna rasprava plana uređenje zemljišta objavlja se u dnevnom novinama, kao i na objavnim opštinskim tablama, na kome se pozivaju svi učesnici da daju svoje komentare i izmene u nacrtu plana.</p> <p>5. Prilikom javne rasprave, Komisija za Uređenje Zemljišta utvrđuje verbalnu raspravu gde će se svi učesnici informisati sa predlogom za podelu zemljišta, posebno za podatke iz pregleda novog stanja plana za uređenje zemljišta.</p> <p>6. Pismeni komentari za plan projekta za uređenje zemljišta , mogu se predati Komisiji za Uređenje Zemljišta u roku od (14) četernaest dana nakon zadnjeg dana javnog razmatranja.</p> <p>7. Komisija za Uređenje Zemljišta zalaže se da sklope pismeni ugovor sa svim učesnicima uključeni u planu za uređenje zemljišta, u roku od (6) meseci nakon zadnjeg dana javne rasprave .</p> <p>8. Na osnovu rezultata javne rasprave i sporazumima u pisanoj formi, Komisija za Uređenje Zemljišta izradi plan za uređenje zemljišta, koji sadrži razmenu i preraspodelu zemljišta u okviru mase uređenja zemljišta i sređivanja svih ostalih relevantnih prava.</p>
---	---	--

së rregullimit të tokës dhe rregullimin e të gjitha të drejtave tjera relevante.

9. Nëse s'arrihet marrëveshja, projekti nuk realizohet.

10. Kriteret, dhe përmbajtja e marrëveshjes me shkrim e cila nevojitet për rregullimin e tokës rregullohet me akt nënligjor nga Ministria.

Neni 23

Shqyrtimi Publik i Planit Final për Rregullimin e Tokës

1. Përpilimi i planit për rregullimin e tokës, i përcaktuar në nenin 22, paragrafi 8 i këtij ligji do të ekspozohet për shqyrtim publik brenda masës së rregullimit të tokës gjatë (30) tridhjetë ditëve.

2. Shqyrtimi publik i planit final për rregullimin e tokës shpallet në gazetën ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve të komunës.

3. Përpilimi i planit final i dorëzohet të gjithë pjesëmarrësve të përfshirë në proces, së paku (5) pesë ditë para shqyrtimit publik.

Neni 24

Procedura e ankesës

1. Plani për rregullimin e tokës, i cili përfshin të gjitha marrëveshjet me shkrim të pjesëmarrësve, nuk i nënshtrohet ankesës, përveç në rastet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni.

2. Ankesat ose komentet përkatëse të cilat nuk i ka aprovuar Komisioni për Rregullimin e Tokës, mund t'i parashtrihen Ministrisë brenda (30) tridhjetë ditëve nga dita e parë e shqyrtimit publik.

regulation area and the arrangement of all other relevant rights..

9. If the agreement is not concluded, the project can not be realized.

10. The criteria and content of a written agreement needed for land regulation will be regulated in a subsidiary act of Ministry.

Article 23

Public Review of the Final Land Regulation Plan

1. The establishment of the land regulation plan, specified in article 22, and paragraph 8 of this law shall be displayed for public review within the land regulation area during (30) thirty days.

2. Public Review of the final land regulation plan shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board.

3. The establishment of the final plan shall be delivered to all participants and to all parties involved in the process, at least five days before the public review.

Article 24

Appeal procedure

1. Land regulation plan including all written agreements of participants is not subject to appeal, except in cases specified in paragraph 2 of this article.

2. Appeals or additional comments which the Land Regulation Commission did not approve may be submitted to the Ministry within (30) days from the first day of the public review

9. Ako se ne postigne sporazum , projekat se ne realizuje.

10. Kriterijumi i sadržina sporazuma u pisanoj formi koji su potrebni za uređenje zemljišta uređuju se podzakonskim aktom.

Član 23

Javna rasprava Završnog Plana za Uređenje Zemljišta

1. Izrada plana za uređenje zemljišta, utvrđeno u člana 22, stav 8 ovog zakona, će se izložiti za javnu raspravu u okviru mase uređenja zemljišta u roku od 30 (trideset) dana.

2. Javna rasprava finalnog plana za uređenje zemljišta objavi se u dnevnom novinama, kao i u objavnim opštinskim tablama.

3. Izrada finalnog plana predaje se svim učesnicima uključenim u procesu, najmanje pet (5) dana pre dana javne rasprave.

Član 24

Procedura žalbe

1. Plan za uređenje zemljišta, koji obuhvata sve pismene sporazume učesnika, ne podvrgne žalbi, osim u pomenutim slučajevima u stavu 2 ovog člana.

2. Žalbe ili odgovarajući komentari koje nije odobrila Komisija za Uređenje Zemljišta, može se podneti Ministarstvu u roku od 30 (trideset) dana od prvog dana javne rasprave.

<p style="text-align: center;">Neni 25 Përpunimi i planeve gjeodezike</p> <p>Operatori ekonomik është i obliguar që më së largu në periudhë 120 ditëshe, pas vendimit të marrë sipas nenit 22 paragrafi 8 i këtij Ligji, të hartoj planin gjeodezik për rregullimin e tokës, bashkë me të dhënat e nevojshme për përgatitjen e regjistrimit përfundimtar në RDPP.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Processing of geodesic plans</p> <p>Economic operator is obliged at the latest within a period of 120 days, after the decision taken under article 22, paragraph 8 of this Law to designate geodesic plan for land regulation together with all necessary data for the preparation of the final registration in IPRR.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Prerada geodetskih planova</p> <p>Ekonomski operater je obavezan da najkasnije u periodu od 120 dana, nakon donošenja odluke prema članu 22 stav 8 ovog zakona, izraditi geodetski plan za uređenje zemljišta, zajedno sa potrebnim podacima za pripremanje konačne registracije u RPNI.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Regjistrimi përfundimtar</p> <p>1. Regjistrimi përfundimtar bëhet pas shqyrtimit publik të draft planit për rregullimin e tokës, sipas nenit 23 të këtij ligji dhe pas përpunimit të planeve gjeodezike sipas nenit 25 të këtij Ligji.</p> <p>2. Plani i rregullimin të tokës, planet e përpunuara gjeodezike dhe të gjitha dokumentet përcjellëse i dorëzohen Zyrës Kadastrale Komunale për regjistrim në RDPP.</p> <p>3. Në procedurën e rregullimit të tokës nuk lejohet kthimi në gjendje të mëparshme dhe përsëritja e procedurës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Final Registration</p> <p>1. Final registration shall be carried out after the public review of the draft plan for the land regulation, according to article 23 of this law and after processing the geodesic plans according to article 25 of this Law.</p> <p>2. The land regulation plan, the processed geodesic plans and all associated documents shall be submitted to Municipal Cadastral Office for registration in IPRR.</p> <p>3. In the procedure of land regulation, it is not allowed to return to the previous situation and repetition of the procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Završna registracija</p> <p>1. Završna registracija se vrši posle javne rasprave o nacrtu plana za uređenje zemljišta, prema članu 23 ovog zakona i nakon prerade geodetskih planova prema članu 25 ovog zakona.</p> <p>2. Plan uređenja zemljišta, obrađeni geodetski planovi i sva prateća dokumentacija podnose se Opštinskoj katastarskoj Kancelariji za registraciju u RPNI.</p> <p>3. U proceduri uređenja zemljišta nije dozvoljeno vraćanje unazad u prethodno stanje i ponavljanje postupaka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Përfundimi i procedurës së rregullimit të tokës</p> <p>1. Procedura e rregullimit të tokës përfundon me Regjistrimin përfundimtar në RDPP të të gjithë pronarëve të ri në projekt.</p> <p>2. Ministria pas paraqitjes së kërkesës së Komisionit për rregullimin e tokës e miraton vendimin për përfundimin e projektit për rregullimin e tokës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Completion of Land Regulation Procedure</p> <p>1. The procedure of land regulation shall be completed with the final registration into IPRR of all new owners in the project.</p> <p>2. The Ministry after submission of request of the Land Regulation Commission approves the decision for the completion of the project on land regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Završetak procedure za uređenje zemljišta</p> <p>1. Procedura uređenja zemljišta završava se Završnom registracijom u RPNI svih novih vlasnika u projektu.</p> <p>2. Ministarstvo nakon podnošenja zahteva Komisiji za Uređenje Zemljišta suvaja odluku o završetku projekta za uređenje zemljišta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 28 Largimi i drurëve dhe pajisjeve teknike</p> <p>1. Drurët që mund të prehen, objektet dhe pajisjet teknike të cilat gjenden në masën e rregullimit të tokës dhe të cilat pa dëmtime të mëdha mund të ndahen nga toka, pronari i mëparshëm, duhet t'i largoi ato brenda afatit të caktuar nga Komisioni për Rregullimin e Tokës, përveç në rastet e pëlqimit me shkrim të pronarit të ri që ato të mbesin.</p> <p>2. Në rast se pronari i mëparshëm nuk vepron sipas paragrafit 1 të këtij neni, Komisioni për Rregullimin e Tokës angazhon operator ekonomik, ndërsa shpenzimet do t'i bartë vet pronari i mëparshëm.</p> <p>3. Drurët që nuk mund të prehen, të mbjellat dhe pajisjet me rëndësi të veçantë që pa dëmtime të mëdha nuk mund të largohen nga toka, pronari i ri e ka për detyrë t'i marr me kompensim të vlerës së tyre reale të përcaktuar në aktin nënligjor të nxjerr nga Ministria në përputhje me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Removal of timbers and technical equipments</p> <p>1. Timbers that can be cut, as well as buildings and other technical equipments located in the land regulation area and which can be taken away without major damages can be removed from the land, the previous owner must remove them within the deadline set by the Land Regulation Commission, except in case of a written consent of the new owner that they will be remain.</p> <p>2. In case the previous owner does not act under paragraph 1 of this article, the Land Regulation Commission shall hire an economic operator, and the expenses shall be paid by the previous owner himself.</p> <p>3. Timbers that can not be cut, crops and equipments with specific importance that can not be removed from the land without big damages, the new owner obliged to get them with the compensation of their real value as arranged in a subsidiary act issued by the Ministry in accordance with this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Otklanjanje drveta i tehničke opreme</p> <p>1. Drveće koje se mogu iseći, objekti i tehnička oprema koje se nalaze u meri uređenja zemljišta i koje bez velikih šteta mogu se odvojiti od tla, prethodni vlasnik, mora ukloniti one u roku određenom od strane Komisije za Uređenje Zemljišta, osim u slučajevima saglasnosti u pisanoj formi novog vlasnika, da oni ostaju.</p> <p>2. Ukoliko prethodni vlasnik ne postupa u skladu sa stavom 1 ovog člana, Komisija za uređenje zemljišta angažuje ekonomskog operatera, a troškove snosi prethodni vlasnik</p> <p>3. Drveće koje se ne mogu iseći, usevi i opreme od posebne važnosti koje bez većih oštećenja ne mogu biti povučeni iz tla, novi vlasnik je dužan da ih uzima uz naknadu njihove realne vrednosti utvrđeno u podzakonskom aktu donetog od strane Ministarstva u skladu sa ovim zakonor.</p>
<p style="text-align: center;">KREU V</p> <p style="text-align: center;">SHPENZIMET E RREGULLIMIT TË TOKËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Shpenzimet për zbatimin e rregullimit të tokës</p> <p>1. Shpenzimet për zbatimin e rregullimit të tokës i bartë Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V</p> <p style="text-align: center;">LAND REGULATION COSTS</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Implementation Costs of Land Regulation</p> <p>1. Costs related to the implementation of land regulation project shall be paid by the</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V</p> <p style="text-align: center;">TROŠKOVI UREĐENJA ZEMLJIŠTA</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Troškovi za sprovođenje uređenja zemljišta</p> <p>1. Troškovi za sprovođenje uređenja zemljišta snosi Ministarstvo.</p>

2. Për shpenzimet nga paragrafi 1 i këtij neni Ministria do t'i ngarkoj palët e përfshira sipas buxhetit, të caktuar në projektin për rregullimin e tokës, siç është përcaktuar në nenin 11 paragrafi 1.5 të këtij ligji.

3. Shpenzimet nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni nënkuptojnë investimet dhe shpenzimet e punimeve që kryhen për Projektin e Rregullimit të Tokës.

4. Investimet dhe shpenzimet e punimeve nënkuptojnë shpenzimet për ndërtimin e rrjetit të ri të rrugëve në masën e rregullimit të tokës, kanaleve dhe urave, rregullimit të përrenjëve, largimit të objekteve, mezhdave, lëvrimin të rrjetit të vjetër rrugor dhe të sipërfaqeve tjera të pa punuara.

KREU VI

MBROJTJA E MASËS TË RREGULLIMIT TË TOKËS

Neni 30

Ruajtja e formës dhe madhësisë

1. Në masën e rregullimit të tokës në të cilin është bërë rregullimi i tokës nuk mund të bëhet ndryshimi i formës, i drejtimit dhe zvogëlimit të sipërfaqes së parcelave të tokës në zonat kadastrale, përveç në rastin e pelqimit me shkrim nga Komisioni për Rregullimin e Tokës.

2. Të dhënat nga paragrafi 1 i këtij neni nuk zbatohet në rastet e ndërrimit të formës dhe zvogëlimit të parcelave të tokës në parcelat e

Ministry.

2. For the expenditures from paragraph 1 of this article the Ministry will charge the involved parties in accordance to budget, established in the land regulation project, as specified in article 11 paragraph 1,5 of this law.

3. Costs from paragraph 1 and 2 of this article mean investments and work costs carried out for the Land Regulation Project.

4. Investments and work costs means costs on the construction of new road network in the land regulation area, canals and bridges, adjustment of streams, removal of objects and abuttal, tillage of the old road network and other non - cultivated areas.

CHAPTER VI

PROTECTION OF LAND REGULATION AREA

Article 30

Maintenance of Shape and Size

1. In the land regulation area where land regulation project has been implemented, the change of shape, direction and reduction of land parcels in the cadastral zones shall not be allowed, except in case of consent of the Land Regulation Commission

2. Data from paragraph 1 of this article is not applicable in case of, the change of shape and reduction of a land parcel in the newly

2. Za trokove iz stava 1 ovog člana Ministarstvo će opteretiti učesnike uključene u okviru budžeta utvrđenog u projekat za uređenje zemljišta, kao što je utvrđeno u članu 11 stav 1.5 ovog člana.

3. Troškovi iz stava 1 i 2 ovog člana podrazumevaju investicije i troškove izvedenih radova za Projekat Uređenja Zemljišta.

4. Investicije i troškovi radova podrazumevaju se troškovi za izgradnju nove mreže puteva u meri uređenja zemljišta, kanalima i mostovima, uređenje potoka, uklanjanje objekata međa, oranje stare putne mreže i drugih neobrađivih površina.

POGLAVLJE VI

ZAŠTITA MASE UREĐENJA ZEMLJIŠTA

Član 30

Očuvanje oblika i veličine

1. U meri uređenja zemljišta na kome je izvršeno uređenje zemljišta ne može biti promena oblika, pravca i smanjenje površine zemljišnih parcela u katastarskim područjima, osim u slučaju pismene saglasnosti Komisije za Uređenje Zemljišta.

2. Podaci iz stava 1 ovog člana ne primenjuju se u slučajevima promene oblika i smanjenja zemljišnih parcela u novim katastarskim

reja kadastrale dhe në pjesët tjera që nuk janë më të vogla se 1 hektar.

Neni 31
Shitblerja e tokës në masën e rregullimit të tokës

1. Shitblerja e tokës në masën e rregullimit të tokës bëhet sipas dispozitave ligjore në fuqi për qarkullimin e pasurive të pa luajtshme.
2. Palët kontraktuese janë të obliguara të informojnë Komisionin për Rregullimin e Tokës mbi transaksionin e tyre brenda (5) ditësh pas marrjes së marrëveshjes me shkrim.

KREU VII

PROCEDURA E SHKURTËR PËR INICIATIVË PRIVATE PËR RREGULLIMIN E TOKËS

Neni 32
Iniciativa private për rregullimin e tokës

1. Në rastin e iniciativës private për rregullimin e tokës, të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, nuk do të zbatohet Kreu II, III, IV, dhe V të këtij Ligji.
2. Për iniciativë private për rregullimin të tokës kërkohen kushtet si në vijim:
 - 2.1 Pjesëmarrja e së paku (5) pesë pronarëve të regjistruar të tokave;
 - 2.2 Vënia në dispozicion e tokës nga të gjithë pronarët e tokave;
 - 2.3 Objektivë e vetme është këmbimi i tokave në mes pjesëmarrësve të

cadastral parcels and its other parts that are not smaller than 1 hectare.

Article 31
Buying and Selling of Land in the area of land regulation

1. Buying and selling of land in land regulation area shall be done under the effective legal provisions for the turnover of the immovable properties.
2. Contracted parties are obliged to inform the Land Regulation Commission of the transaction within 5 days after the reception of the written agreement.

CHAPTER VII

ABBREVIATED PROCEDURE FOR PRIVATE INITIATIVE ON LAND REGULATION

Article 32
Private initiative on land regulation

1. In case of private initiative on land regulation, as determined in paragraph 2 of this article, Chapter II, III, IV and V of this Law will not be applicable.
2. For private initiative on land regulation requires the following conditions:
 - 2.1. Participation of at least 5 registered land owners;
 - 2.2. Disposal of land by all landowners;
 - 2.3. Only objective is exchange of land between the involved participants in the

parcelama i ostalim delovima koje nisu manje od 1 hektar.

Član 31
Kupoprodaja zemljišta u meri uređenja zemljišta

1. Kupoprodaja zemljišta u meri uređenja zemljišta obavlja se prema zakonskim odredbama na snazi za slobodan promet nepokretne imovine.
2. Ugovorne strane su dužne da obaveste Komisiju za uređenje zemljišta na njihove transakcije u roku od 5 dana od dana prijema pisanog sporazuma.

POGLAVLJE VII

SKRAĆENA PROCEDURA ZA PRIVATNU INICIJATIVU ZA KONSOLIDACIJU ZEMLJIŠTA

Član 32
Privatna iniciativa za uređenje zemljišta

1. U slučaju privatne inicijative za uređenje zemljišta utvrđeno u stavu 2 ovog člana neće se sprovoditi Poglavlje II, III, IV i V ovog Zakona.
2. Za privatnu inicijativu za uređenje zemljišta potrebni su sledeći uslovi.
 - 2.1 Učešće najmanje (5) pet registrovanih vlasnika zemljišta;
 - 2.2 Stavljanje na raspolaganje zemljišta od strane svih vlasnika zemljišta;
 - 2.3 Jedini cilj je razmena zemljišta između učesnika uključenim u projektu;

<p>përfshirë në projekt; 2.4 Marrëveshjet e nënshkruara nga të gjithë pjesëmarrësit në këmbimin e tokave të propozuara; dhe 2.5 Aprovimi i Ministrisë. 3. Ministria mund të mos e aprovoj iniciativën private për rregullimin e tokës si në vijim: 3.1 Përmirësimi i strukturës bujqësore nuk është i qartë ose nuk është objekt i rregullimit të tokës; 3.2 Konsiderohet e nevojshme të bëhet përmirësimi i strukturës bujqësore në sipërfaqe më të madhe, se sa që është paraparë me këtë plan; 3.3 Nëse Ministria synon të kombinoj rregullimin e tokës me interes tjetër të përgjithshëm dhe publik; 3.4 Mungon dëshmia për sigurimin e mjeteve financiare për zbatim të rregullimit të tokës. 4. Ministria me akt nënligjor, përcakton procedurën e aprovimit, kërkesat dhe kushtet tjera për formën e rregullimit të tokës, me iniciativë private.</p>	<p>project; 2.4. Signed agreement by all participants in the proposed land Exchange; 2.5. Approval by the Ministry. 3. The Ministry can disapprove the private initiative for land regulation as follow: 3.1. Improvement of the agricultural structure is not clear or not the objective of the land regulation; 3.2. It deems necessary to create improvement of the agricultural structure in a larger area, than foreseen in this plan; 3.3 Or in case the Ministry aims to combine the land regulation with other general and public interest; 3.4 Evidence on providing financial resources for the implementation of the land regulation is missing. 4. With a subsidiary act, the Ministry shall determine the procedure of approval, the requirements and other conditions for the form of land regulation, with the private initiative.</p>	<p>2.4 Potpisani sporazumi od strane svih učesnika u razmeni predloženih zemljišta; 2.5 Odobrenje od strane Ministarstva. 3. Ministarstvo može da ne odobri privatnu inicijativu za uređenje zemljišta u sledećem: 3.1 Poboljšanje poljoprivredne strukture nije jasna ili nije objekat komasacije zemljišta 3.2 Smatra se potrebnim da se vrši poboljšanje poljoprivredne strukture u većim površinama, od onih predviđenim ovim planom ; 3.3 Ako Ministarstvo cilja da kombinuje uređenje zemljišta sa drugim opštim i javnim interesom; 3.4 Nedostaje dokaz za obezbeđenje finansijskih sredstava za sprovođenje uređenja zemljišta. 4. Ministarstvo podzakonskim aktom, utvrđuje postupak odobrenja, zahteve i ostale uslove za oblik uređenja zemljišta , uz privatnu inicijativu.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VIII</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTET E RREGULLIMIT TË PAPËRFUNDUAR TË TOKËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Bartja e projekteve të rregullimit të papërfunduar të tokës</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII</p> <p style="text-align: center;">UNFINISHED LAND REGULATION PROJECTS</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Transfer of Unfinished land Regulation Projects</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTI NEDOVRŠENOG UREĐENJA ZEMLJIŠTA</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Prenošenje projekata nedovršenog uređenja zemljišta</p>
<p>1. Të gjitha projektet e papërfunduara të rregullimit të tokës të filluara sipas Ligjit nr. 02/L-26, për Tokat Bujqësore, sipas Ligjit për</p>	<p>1. All unfinished land regulation projects started under Law no. 02/L-26, on Agricultural Land, under Law on</p>	<p>1. Svi nedovršeni projekti uređenja zemljišta, započeti prema Zakonu br. 02/L-26 o Poljoprivrednomim zemljištima, po Zakonu o</p>

Komosacion, të vitit 1987 do të përfundohen në përputhje me Kreun I, II, III, IV dhe V të këtij ligji, përveç nëse Ministria nxjerr akt nënligjor se këto projekte do të përfundojnë në përputhje me nenin 34 dhe 35 të këtij Ligji.

2. Ministri mund të nxjerr vendim, siç përcaktohet në paragrafin 1 të këtij neni, se një projekt i caktuar i rregullimit të papërfunduar të tokës konsiderohet i përfunduar.

3. Ministria emëron Komisionin për Rregullimin e Tokës për çdo projekt të rregullimit të papërfunduar të tokës, në përputhje me këtë ligj, përveç në rast të vendimeve të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni.

Neni 34 Vlerësimi i pronësisë

1. Sqarimi i pronësisë në gjendjen faktike bëhet me procedurën vijuese:

1.1 Komisioni për Rregullimin e Tokës ka për detyrë të përpiloj listën e pronësisë së identifikuar. Operatori ekonomik mbledh të gjitha të dhënat relevante në Zyrën Kadastrale Komunale, dhe nëse nevojitet, dokumente tjera si dokumente të pronësisë, harta gjeodezike, fotografitë ajrore dhe informata nga terreni;

1.2 Pasi të jetë përpiluar lista e pronësisë së identifikuar, Komisioni për Rregullimin e Tokës e paraqet listën për shqyrtim publik gjatë (30) tridhjetë ditëve për të mbledhur komentet e

Consolidation of 1987 shall be finished in accordance with Chapter I, II, III, IV and V of this law, unless the Ministry issues in a subsidiary act that these projects will be finished in accordance with article 34 and 35 of this Law.

2. The Minister can issue a decision, as specified in paragraph 1 of this article, that a specified unfinished land regulation project will be considered as completed.

3. The Ministry appoints the Land regulation Commission for each unfinished land regulation project, in accordance with this law, except in case of decisions as specified in paragraph 2 of this article.

Article 34 Clarification of Ownership

1. The clarification of ownership in the factual situation shall be carried out on the following procedure:

1.1. Land regulation commission is in charge of making a list of identified ownership. The economic operator will collect all relevant data at the municipal Cadastral Office, and, if necessary, other documents like ownership-documents, geodetic maps, aerial photographs and field information;

1.2. After the list of identified ownership has been drafted, the Land Regulation Commission shall introduce the list for public review during (30) thirty days in order to collect comments

Komosaciji, 1987, godine će biti završeni u skladu sa Poglavljem I, II, III, IV i V ovog zakona, osim ako Ministarstvo donese podzakonski akt da će ovi projekti biti završeni u skladu sa članom 34 i 35 ovog Zakona.

2. Ministar može doneti odluku, kao što se utvrđuje u stavu 1 ovog člana, da se određeni projekat nedovršenog uređenja zemljišta smatra završenim.

3. Ministarstvo imenuje Komisiju za Uređenje Zemljišta za svaki projekat nedovršenog uređenja zemljišta, u skladu sa ovim zakonom, osim u slučaju pomenutih odluka utvrđenim u stava 2 ovog člana.

Član 34 Procenjivanje vlasništva

1. Razjašnjenje vlasništva realnog stanja vrši se sa sledećom procedurom:

1.1 Komisija za Uređenje Zemljišta obavezna je da sačini listu identifikovanog vlasništva. Ekonomski operater, prikuplja sve relevantne podatke u Opštinskoj Katastarskoj Kancelariji, a ako je potrebno, druge dokumente vlasništva, geodetske mape, vazdušne fotografije i informacije sa terena;

1.2 Nakon sastavljanja liste identifikovanog vlasništva, Komisija za Uredjenje. Zemljišta dostavlja spisak za javnu raspravu u roku od (30) trideset

<p>pjesëmarrëse;</p> <p>1.3 Shqyrtimi publik i listës shpallet në gazetë ditore, si dhe në tabelën e shpalljeve në komunë;</p> <p>1.4 Komentet ose vërejtjet me shkrim mund t'i parashtrihen Komisionit për Rregullimin e Tokës brenda (14) katërmbëdhjet ditëve nga data e fundit e shqyrtimit publik;</p> <p>1.5 Pas dëgjimit të të gjithë pjesëmarrësve, Komisioni për Rregullimin e Tokës vendos për komentet dhe vërejtjet e bëra;</p> <p>1.6 Në rast të kontestit që ka të bëjë me pronën tokësore ose sqarimin e pronësisë, Komisioni për Rregullimin e Tokës e udhëzon për kontest gjyqësor ose e largon pronën mbi tokën nga lista e pronësisë së identifikuar. Në rast të largimit, toka nuk do të jetë pjesë e planit për rregullim të tokës.</p> <p>2. Vendimi për sqarimin e pronës së përfshirë në masën e rregullimit të tokës ekspozohet për shqyrtim publik brenda masës së rregullimit të tokës gjatë (30) tridhjetë ditëve.</p> <p>3. Shqyrtimi publik i vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni, shpallet në gazetë ditore, si dhe në tabelën e komunës.</p> <p>4. Vendimi për pronësinë i dorëzohet të gjithë pjesëmarrësve (5) pesë ditë para shqyrtimit publik.</p> <p>5. Pasi që vendimi t'i jetë dorëzuar pjesëmarrësve të përfshirë në projekt të rregullimit, pjesëmarrësit mund ta parashtrojnë ankesën në Ministri brenda (30) tridhjetë ditëve</p>	<p>of participants;</p> <p>1.3. Public review of the list shall be announced in a daily newspaper, and also on the municipal board;</p> <p>1.4. Written comments or objections may be submitted to the Land Regulation Commission within 14 days from the final day of the public review;</p> <p>1.5. After hearing all involved participants, the Land Regulation Commission shall take a decision on the comments and objections;</p> <p>1.6. In case of a dispute related to land property or the clarification of ownership, the Land Regulation Commission instruct for judicial contest or remove the land property from the list of identified ownerships. In case of removal, the land shall not be a part of the land regulation plan.</p> <p>2. The decision concerning the clarification of ownership included in the mass of land regulation shall be displayed for public review within the land regulation area during 30 days.</p> <p>3. Public Review of the decision from paragraph 2 of this article shall be advertised in daily newspapers, and also on the municipal board.</p> <p>4. The decision concerning the ownership shall be delivered to all participants five days before the public review.</p> <p>5. After the decision has been delivered to the involved participants in the project of the regulation, participants may bring an appeal to the Court within (30) thirty days after the</p>	<p>dana radi prikupljanja komentare učesnika;</p> <p>1.3 Javna rasprava liste objavi se u dnevnom novinama i na opštinskoj objavnoj tabli;</p> <p>1.4 Komentari ili pismene primedbe mogu se podneti Komisiji za Uređenje Zemljišta u roku od (14) četernaest dana od poslednjeg dana javne rasprave;</p> <p>1.5 Nakon saslušanja svih učesnika, Komisija za Uređenje Zemljišta odlučuje za učinjene komentare i primedbe;</p> <p>1.6 U slučaju spora u vezi vlasništva zemljišta ili razjašnjenje vlasništva, Komisija za Uređenje Zemljišta uputi na sudski spor ili ukloni vlasništvo nad zemljištem iz liste identifikovanog vlasništva. U slučaju uklanjanja, zemljište neće biti deo plana za uređenje zemljišta.</p> <p>2. Odluka za razjašnjenje vlasništva uključenu u meri uređenja zemljišta koja se izloži za javnu raspravu u toku (30) trideset dana.</p> <p>3. Javna rasprava odluke iz stava 2 ovog člana, će se objaviti u dnevnom novinama i u opštinskoj tabli.</p> <p>4. Odluku o vlasništvu dostavlja se svim učesnicima pet dana pre javne rasprave.</p> <p>5. Nakon dostavljanja odluke učesnicima uključenim u projektu, učesnici mogu podneti žalbu Ministarstvu u toku (30) trideset dana nakon zadnjeg dana javne rasprave.</p>
--	--	--

<p>pas ditës së fundit të shqyrtimit publik.</p> <p>6. Ministria mund të nxjerrë akt nënligjor për metodologjinë e sqarimit të pronës në projektet e papërfunduara, të përcaktuara sipas nenint 33 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Procedura e rregullimit të tokës</p> <p>1. Procedura e rregullimit të tokës bëhet si vijon:</p> <p>1.1 Do të jetë përgjegjësi e Komisionit për Rregullimin e Tokës të përgatitë dhe caktoj procesin e rregullimit të tokës. Në këtë rast zbatohen neni 21 dhe paragrafi 1 dhe 2 i nenit 22 të këtij ligji;</p> <p>1.2 Projektplanin për rregullimin e tokës vihet në shqyrtim publik për një periudhë prej (30) tridhjetë ditësh me qëllim të mbledhjes së komenteve dhe ndryshimeve;</p> <p>1.3 Shqyrtimi publik i projektplanit nga paragrafi 1. 2 i këtij neni shpallet në gazetë ditore, si dhe në tabelën e komunës;</p> <p>1.4 Komentet dhe ndryshimet me shkrim mund t'i dorëzohen Komisionit për Rregullimin e Tokës brenda (14) katërmëdhjetë ditëve pas ditës së fundit të shqyrtimit publik;</p> <p>1.5 Komisioni për Rregullimin e Tokës e drafton planin përfundimtar për rregullimin e tokës dhe merr në konsiderim komentet dhe ndryshimet e pjesëmarrësve të përfshirë në projekt;</p>	<p>final day of the public review.</p> <p>6. The Ministry can issue subsidiary acts for the methodology for the clarification of ownership in unfinished land regulation projects, determined in article 33 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Procedure of land regulation</p> <p>1. The procedure of land regulation shall be carried out as follows :</p> <p>1.1 The Land Regulation Commission shall be in charge of the preparation and determination of the land regulation process. In this case Article 21 and paragraph 1 and 2 of article 22 of this law are applicable;</p> <p>1.2 The draft plan for the land regulation shall be in public review for a period of (30) thirty days for the purpose of gathering comments and amendments.</p> <p>1.3 Public review of the draft plan from paragraph 1. 2 of this article, shall be published in a daily newspaper, and also on the municipal board;</p> <p>1.4 Written comments and amendments may be submitted to the Land Regulation Commission within 14 days after the final day of the public review;</p> <p>1.5 The Land Regulation Commission shall develop the final plan on land regulation and shall take into consideration the comments and amendments of the involved</p>	<p>6. Ministarstvo može doneti podzakonski akt za metodologiju razjašnjenja vlasništva u nedovršenim projektima, utvrđenim u članu 33 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Procedura uređenja zemljišta</p> <p>1. Procedura uređenja zemljišta vrši se kao sledeće:</p> <p>1.1 Biće odgovornost Komisije za uređenje zemljišta da pripremi i odredi proces uređenja zemljišta. U ovom slučaju implementuje se član 21 i stav 1 i 2 člana 22 ovog Zakona.</p> <p>1.2 Nacrt plana za uređenje zemljišta stavlja se na javnu raspravu za period od (30) trideset dana u cilju prikupljanja komentara i izmenama.</p> <p>1.3 Javna rasprava nacrta plana iz stava 1.2 ovog člana objavi se u dnevnim listovima, kao i u tabeli opštine.</p> <p>1.4 Pismene komentare i izmene mogu se dostaviti Komisiji za uređenje zemljišta u roku od 14 dana posle zadnjeg dana javne rasprave;</p> <p>1.5 Komisija za uređenje zemljišta izradi završni plan za uređenje zemljišta, i uzme u obzir komentare i izmene učesnika koji su uključeni u</p>
--	--	--

1.6 Komisioni për Rregullimin e Tokës mban një ose më shumë takime me pjesëmarrësit e përfshirë në projekt për diskutimin e komenteve dhe ndryshimeve të projekt planit;

1.7 Pas përcaktimit të planit përfundimtar nga Komisioni për Rregullimin e Tokës, shqyrtimi publik bëhet siç është përcaktuar në paragrafin 1.2 dhe 1.3 të këtij neni;

1.8 Pjesëmarrësit mund të parashetrojnë ankesë në gjykatë brenda (30) tridhjetë ditëve pas ditës së fundit të shqyrtimit publik të projekt planit;

1.9 Pas vendosjes në të gjitha ankesat në gjykatë, lidhur me planin e rregullimit të tokës, plani është i përvokueshëm dhe procesi i rregullimit të tokës mund të përfundojë siç është përcaktuar në nenet 25, dhe 26 të këtij Ligji.

KREU IX

DISPOZITAT NDËSHKIMORE

Neni 36

1. Me gjobë prej 1.000,00€ deri 2.000,00€ dënohet për kundërvajtje personi fizik nëse:

1.1 pronari i tokës ka bërë ndërtimin e objekteve apo mbjelljen e kulturave shumëvjeçare pas hyrjes në fuqi të vendimit për projektin e rregullimit të tokës, përveç në rastin e pëlqimit me

participants in the project;

1.6. The Land Regulation Commission will held one or more meetings with the involved participants in the project to discuss the comments and amendments of the draft project.

1.7 After the determination of the final plan by the Land Regulation Commission, the public review shall be done as provided for in paragraph 1.2 and 1.3 of this article;

1.8 Participants may bring appeals to the Court within 30 days after the final day of the public review of the draft plan.

1.9 After the act on all appeals at the Court, regarding the land regulation plan, the plan becomes irrevocable and land regulation process may be completed as provided for in the articles 25 and 26 of this Law.

CHAPTER IX

PUNITIVE PROVISIONS

Article 36

1. A natural person shall be liable to a fine of 1.000,00 € up to 2.000,00 €, if:

1.1. the owner of the land has constructed facilities or planted perennial crops after the Decision on the Project for Land Regulation has come into force, except in the case of a

projekat;

1.6 Komisija za uređenje zemljišta održava jednu ili više sastanka saslušanja sa učesnicima uključenim u projektu radi rasprave o komentarima i izmenama nacрта plana.

1.7 Nakon utvrđivanja završnog plana od strane Komisije za Uređenje Zemljišta, javna rasprava će se održati kao što je utvrđeno u stavu 1.2 i 1.3 ovog člana;

1.8 Učesnici mogu podneti žalbu sudu u roku od (30) trideset dana nakon poslednjeg dana javne rasprave nacрта projekta;

1.9 Nakon odlučivanja na svim žalbama u sudu, u vezi plana uređenja zemljišta, plan je neponišten i proces uređenja zemljišta može se završiti kako je utvrđeno u članu 25 i 26 ovog Zakona

POGLAVLJE IX

KAZNENE ODREDBE.

Član 36

1. Kazniće se za prekršaj od 1.000,00€ do 2.000,00 € fizičko lice ako:

1.1. vlasnik zemljišta je izgradio objekte ili zasađivanje višegodišnjih useva nakon stupanja na snagu odluke za projekat uređenja zemljišta, osim u

<p>shkrim nga Komisionit për Rregullim të Tokës, sipas nenit 14 pragrafi 1 i këtij Ligji;</p> <p>1.2 nuk lejohet qasje e lirë në toka, e gjeodetëve, ekspertëve uhor, ekspertëve të bujqësisë, organizatave apo institucioneve përkatëse të cilat realizojnë punimet në masën e rregullimit të tokës, nëse për këtë ekziston leja me shkrim e lëshuar nga Komisioni për Rregullim të Tokës, sipas nenit 15 paragrafi 1 i këtij Ligji;</p> <p>1.3 nuk bëhet largimi i drurëve, objekteve dhe pajisjeve teknike të cilat gjenden në masën e rregullimit të tokës dhe të cilat pa dëmtime të mëdha mund të ndahen nga toka, brenda afatit të caktuar nga Komisioni për Rregullimin e Tokës, përveç në rastet e pëlqimit me shkrim të pronarit të ri, sipas nenit 28 paragrafi 1 të këtij Ligji apo pengohet largimi i tyre nga operatori ekonomik, sipas nenit 28 paragrafi 2 i këtij ligji.</p> <p>2. Me dënim me gjobë prej 2.000,00€ deri në 5.000,00 € dënohet për kundërvajtje personi juridik, nëse:</p> <p>2.1 operatori ekonomik nuk vepron sipas kushteve të përcaktuara në kontratë, sipas nenit 19 paragrafi 1 i këtij Ligji;</p> <p>2.2 operatori ekonomik nuk i mbledh të gjitha të dhënat relevante në Zyrën Kadastrale Komunale për sqarimin e dokumentacionit të pronësisë, sipas nenit 20 paragrafi 2 të këtij Ligji;</p>	<p>written consent by Land Regulation Commission, according to article 14 paragraph 1 of this Law;</p> <p>1.2 access to the lands is not allowed to surveyors, water experts, agricultural experts, organizations or institutions carrying out works in the land regulation area, given that for such works a written permission exist by the Land Regulation Commission, according to article 15 paragraph 1 of this Law;</p> <p>1.3 timber, buildings, and other technical equipment located in the land regulation area and which can be taken away without major damages from the land are not removed, within the deadline set by the Land Regulation Commission, according to article 28 paragraph 1 of this Law or their removal from economic operator is hindered, according to article 28 paragraph 2 of this law.</p> <p>2. A legal person shall be liable to a fine of 2.000,00 € up to 5.000,00 €, if:</p> <p>2.1 the economic operator does not act in accordance with the conditions determined in the contract, according to article 19 paragraph 1 of this Law;</p> <p>2.2 the economic operator does not collect all relevant data in the Municipal Cadastral Office for clarification of the ownership documents, according to article 20</p>	<p>slučaju pismene saglasnosti od strane Komisije za Uređenje Zemljišta, na osnovu člana 14 stav 1 ovog Zakona;</p> <p>1.2 ne dozvoljava se slobodan pristup u zemljištu, geodetima, stručnjacima vode, poljoprivrednim stručnjacima, relevantnim organizacijama ili institucijama koje realizuju radove u measi uređenja zemljišta, ako za ovo postoji dozvola izdata od strane Komisije za Uređenje Zemljišta u skladu sa članom 15 stav 1 ovog Zakona;</p> <p>1.3 ne uklanjaju se drveće, zgrade i tehničke opreme koje se nalaze u masi uređenja zemljišta i koje bez većih oštećenja mogu se odvojiti od zemlje, u roku propisanom od strane Komisije za Uređenje Zemljišta, osim u slučajevima pismene saglasnosti novog vlasnika, prema članu 28 stava 1 ovog Zakona ili sprečiti njihovo uklanjanje od strane ekonomskog operatera, u skladu sa članom 28 stav 2 ovog Zakona;</p> <p>2. Kazniče se za prekršaj od 2.000,00 do 5.000,00 € pravno lice, ako:</p> <p>2.1 ekonomski operator, prema članu 19 stav 1 ovog Zakona, ne posluje prema utvrđenim uslovima u ugovoru,</p> <p>2.2 ekonomski operator, prema članu 20 stav 2 ovog Zakona, ne prikuplja sve relevantne podatke u Opštinskoj Katastarskoj Kancelariji radi razjašnjenja dokumentacije vlasništva,</p>
---	--	---

<p>2.3 nuk hartohet plani gjeodezik për rregullimin e tokës, bashkë me të gjitha të dhënat e nevojshme për përgatitjen e regjistrimit përfundimtar në RDPP brenda periudhës kohore (120) ditëshe, sipas nenit 25 të këtij ligji;</p> <p>2.4 nuk i kompensohen Ministrisë shpenzimet e ngarkuara të përfshira në buxhet sipas projektit të rregullimit të tokës, sipas nenit 29 paragrafi 1 të këtij Ligji.</p> <p>3. Me dënim me gjobë prej 500,00€ deri në 2.000,00€ dënohet personi përgjegjës i subjektit juridik për kundërvajtje nga paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Të hyrat</p> <p>Të hyrat e krijuara sipas këtij ligji derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">KREU X DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Mungesa e Planeve Zhvillimore</p> <p>Në komunat në të cilat nuk është nxjerrë Plani Zhvillimor, deri në nxjerrjen e tij, rregullimi i tokës mund të zbatohet në bazë të vendimit të Kuvendit të Komunës me të cilin janë përcaktuar destinimet themelore të sipërfaqeve të tokës në masën e rregullimit.</p>	<p>paragraph 2 of this Law;</p> <p>2.3 the geodesic land regulation plan with all necessary data for the preparation of the final registration in IPRR within a period of 120 days is not designated, according to article 25 of this Law;</p> <p>2.4 the Ministry is not compensated for the charged expenses included in the budget, according to land regulation project, as it is stated in article 29 paragraph 1 of this Law.</p> <p>3. The responsible person of a legal person shall be liable to a fine of 500,00 € up to 2.000,00 € for the offence of paragraph 1 and 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Income</p> <p>The generated income in accordance with this law shall go to the Kosovo Republic Budget.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER X FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Lack of Development Plans</p> <p>In the Municipalities where the Development Plan has not been issued, land regulation may be implemented based on the decision of the Municipal Assembly which specifies the basic destinations of land areas within land regulation area.</p>	<p>2.3 prema članu 25 ovog Zakona, u okviru perioda od 120 dana, ne sastavi geodetski plan za uređenje zemljišta, zajedno sa svim potrebnim podacima za pripremanje konačne registracije u RPNI;</p> <p>2.4 zadužene troškove obuhvaćene u budžet prema projektu uređenja zemljišta, ne nadoknadi Ministarstvu. u skladu sa članom 29 stav 1 ovog Zakona.</p> <p>3. Novčanom kaznom od 500,00 € do 2.000,00 € kažnjava se za prekršaje odgovorno lice pravnog subjekta iz stava 1 i 2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Prihodi</p> <p>Stvoreni prihodi prema ovom zakonu izlivaju se u Budžet Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE X ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Nedostatak Razvojnih planova</p> <p>U opštinama u kojima nije donet Razvojni Plan, do njegovog donošenja, uređenje zemljišta može se sprovesti na osnovu odluke skupštine opštine kojom su određene osnovne namene površine zemljišta u masi uređenja.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 39 Koordinimi i Punëve për Rregullimin e Tokës</p> <p>1. Ministria në bashkëpunim me institucionet e tjera relevante themelon Komitetin për rregullimin e tokës i cili ka rol këshillëdhënës, rekomandues dhe koordinues.</p> <p>2. Ministria nxjerr akt nënligjor për përcaktimin e punëve dhe përgjegjësisive të Komitetit nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Coordination of Works on Land Regulation</p> <p>1. Ministry in cooperation with other relevant institutions establishes the Committee on land regulation which has an advisory, recommendatory and coordinative role.</p> <p>2. Ministry issues sub legal enactments on assignment of works and responsibilities of the Commission from the paragraph 1 of this article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Koordinancija Poslova za Odredjeuje Zemljišta</p> <p>1. Ministarstvo u saradnji sa drugim relevantnim institucijama osniva Komitet za za uredjenje zemljišta koji ima savetodavnu, savetničku i koordinacionu ulogu.</p> <p>2. Ministarstvo donosi podzakonski akt za utvrđivanje radova i obaveze Komiteta iz stava 1 ovog člana</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Ministria, nxjerrë aktet nënligjore për zbatimin e ligjit në afat prej 12 muajve nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>Ministry issues the subsidiaries acts on implementation of law in the term of 12 months from the day of entry into force of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 40</p> <p>Ministarstvo donosi podzakonski akt za sprovođenje zakona u roku od 12 meseci od dana stupanja na smagu ovog Zakona</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji për Komasacion “Gazeta Zyrtare e KSAK” Nr. 31/87, Ligji për Arondacionin, Komosacionin dhe Riparcelizim e tokës, “Gazeta Zyrtare e KSAK Nr.32/76, Kreu IV Ligji nr.02/L-26 për Toka Bujqësore, Udhëzimi Administrativ Nr.35/2006 të dt. 27.12.2006 për Rregullimin e Tokës dhe të gjitha dispozitat dhe aktet e tjera normative të cilat janë në kundërshtim me këtë ligj dhe dispozitat e nxjerra nga ky ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Abrogation</p> <p>Upon the day of entry into force of this law, the Law on Consolidation “Official Gazette KSAP” Nr. 31/87, Law on Arondation, Consolidation and Reparcellation of Land, “Official Gazette KSAK” N0.32/76, Chapter IV Law no.0s/L-26 on Law on Agricultural Land, Administrative Instruction No. 35/2006 as of 27.12.2006 on Land Regulation and all provisions in contradiction to this law and provisions issued from this law shall be abrogated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, poništava se Zakon o Komasaciji “Službeni glasnik SAPK” Br.31/87, Zakon o Arondaciji, Komasaciji i Reparcelizaciju Zemljišta “Službeni Glasnik SAPK” Br.32/76, Poglavlje IV Zakona Br.02/L-26 o Poljoprivrednom Zemljištu, Administrativno Uputstvo Br.35/2006 od 27.12.20066 o Uređenju Zemljišta i sve odredbe i ostale normative aktove koje su u suprotnosti sa ovim zakonom i odredbama donetim na osnovu ovog Zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 42 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hynë në fuqi 15 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> <p><u>Jakup Krasniqi</u></p>	<p style="text-align: center;">Article 42 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force upon 15 days from the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> <p><u>Jakup Krasniqi</u></p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 15 dana nakon objavljivanja u Sluzbeni list Republike Kosova.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p> <p><u>Jakup Krasniqi</u></p>
---	---	---